

# Nouvelles de Flandre

Belgique - België  
P.P.  
1200 Bruxelles 20  
1/3472

Bureau de dépôt  
1200 BRUXELLES 20  
Afgiftekantoor  
1200 BRUSSEL 20  
P008243

N° 66 Trimestriel/Driemaandelijks  
OCTOBRE-DECEMBRE/OKTOBER-DECEMBER 2012

## Accord culturel : La minorité francophone en Flandre « oubliée » ?

Georges Clerfayt,  
Principal artisan  
du rapport Nabholz

Agenda  
des activités  
culturelles  
en français

[www.francophonie.be/ndf](http://www.francophonie.be/ndf)





### La langue française a-t-elle disparu de Flandre ?

Beaucoup d'associations proposent des activités diverses telles que conférences, spectacles ou visites guidées. Cependant, l'information circule mal. Par manque de moyens et par peur des extrémistes, la plupart des initiatives se limitent à un niveau local et sont relativement méconnues.

Il est donc indispensable de disposer d'un outil de communication efficace destiné à tous ceux qui s'intéressent à la langue française et à sa culture, d'entretenir des liens entre les francophones et de les faire connaître au-delà de leurs frontières.

C'est pourquoi nous avons créé l'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF).

#### Que proposons-nous ?

- la diffusion d'un magazine sur Internet,
- la publication trimestrielle d'un agenda des activités en français,
- l'aide à la création de sites Internet destinés aux associations.

#### A qui notre projet s'adresse-t-il ?

- aux francophones de Flandre et de la périphérie de Bruxelles,
- à tous les néerlandophones qui désirent mieux connaître la langue et la culture françaises,
- aux autres francophones de Belgique et du monde avec qui nous souhaitons entrer en contact.

L'APFF s'interdit toute ingérence politique et philosophique, si ce n'est au niveau culturel qui est l'objet de son action. Elle désire en outre développer des relations harmonieuses avec les autres cultures.

L'APFF est membre de l'Association Francophone d'Amitié et de Liaison (AFAL) et membre observateur de la Conférence des Peuples de Langue Française (CPLF).

Vous pouvez **soutenir notre action** en devenant membre de notre association (cotisation 1 an : 15 €, Etranger : 30 €) ou en devenant membre d'honneur (cotisation 1 an : 50 € ou plus) ou encore en nous faisant un don. Les membres et les donateurs reçoivent le magazine "Nouvelles de Flandre" tous les trois mois.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



### Is de Franse taal uit Vlaanderen verdwenen ?

Talrijke verenigingen stellen verscheidene activiteiten voor zoals voordrachten, optredens of geleide bezoeken. Nochtans stroomt de informatie slecht door. Bij gebrek aan middelen en door de angst voor extremisten, beperken zich de meeste initiatieven tot een lokaal niveau en blijven ze relatief onbekend.

Het is dus noodzakelijk over een doeltreffend communicatiemiddel te beschikken bestemd voor alle belangstellenden in de Franse taal en cultuur, om een band te onderhouden tussen de Franstaligen en hen te leren kennen over de grenzen heen.

Daarom hebben wij de Vereniging ter Bevordering van de Francophonie in Vlaanderen opgericht.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



### Gibt es die französische Sprache noch in Flandern ?

Viele Vereine bieten verschiedene Aktivitäten wie Konferenzen, Vorstellungen oder Führungen an; aber leider ist der Informationsfluss schlecht. Aus mangelnden finanziellen Mitteln, aber auch aus Angst vor Extremisten beschränken sich die Initiativen auf eine lokalen Ebene und sind relativ unbekannt.

Deshalb ist ein effizientes Kommunikationsmittel wichtig, das denjenigen, die sich für die französische Sprache und deren Kultur interessieren zu Verfügung steht, und es ihnen ermöglicht, Kontakte zu unterhalten und die französische Sprache über ihre Grenzen hinaus bekannt zu machen.

Aus diesem Grund haben wir den Verein zur Promotion der Francophonie in Flandern gegründet.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



### Has French Disappeared in Flanders ?

Many associations offer various kinds of activities, conferences, exhibitions, guided tours, etc. Often though, the information about them doesn't get out. Whether through a lack of resources or a fear of extremists, most of these initiatives remain local and little known.

It is therefore essential to have good system of communication to reach all those interested in the French language and culture, to maintain contacts among Francophones and to make sure they are known to the wider world.

This is why we have created the non-profit Association for the Promotion of French Culture in Flanders.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



N° 66 - Octobre - Décembre 2012

## Sommaire

• Editorial	3
• Accord culturel : La minorité francophone en Flandre «oubliée»?	5
• La France met l'APFF et la francophonie en Flandre à l'honneur	6
• Rencontre avec Georges Clerfayt	7
• Le Bénin, Quartier Latin de l'Afrique	9
• Retour de Québec, 1er Forum mondial de la langue française	10
• Le français, langue de travail de l'Université Libre de la Méditerranée	12
• La Bibliotheca Wittockiana	13
• Emile Verhaeren et le caillou-qui-bique à Saint-Amand	14
• Jeux	15
• Cinéma : D'un festival à l'autre, toujours l'amour	17
• Associations : La Bande à Gavroche à Gand	17
• En Bref ...	18
• Agenda	20
• Epinglé	26

# Edito

*« Œuvrons pour que chaque jour, flamands et francophones apprennent à mieux se connaître, à mieux s'appréhender. Pour ce faire, et j'en suis conscient, nous avons besoin nous aussi, francophones, de mieux communiquer vers la Flandre et les médias flamands. Des efforts sont à accomplir en cette matière. Les médias flamands eux aussi – parce que c'est souvent à travers les médias que passe la perception de l'autre communauté – ont une image souvent tronquée de la réalité francophone.*

*J'en appelle à ce que les responsables politiques, les partis politiques francophones, mettent en place une véritable « cellule de veille médiatique » afin de corriger, de rectifier systématiquement ces images et ces messages biaisés de la réalité francophone, une communauté ouverte au dialogue et à l'enrichissement mutuel. »*

Jean-Charles LUPERTO,

Président du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Cet appel lancé à l'occasion de la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles implique, selon nous, la signature d'un accord culturel entre nos deux grandes communautés.

Un accord culturel qui doit également permettre aux minorités, tant francophone en Flandre, que flamande en Wallonie, de s'exprimer librement dans la région de l'autre.

Dix ans après l'adoption du rapport Nabholz par le Conseil de l'Europe, on en est encore loin, comme vous allez le découvrir dans ce numéro. Mais nous ne désespérons pas d'y parvenir en nous appuyant sur les instruments créés par l'ONU.

Bonne rentrée culturelle à toutes et à tous,

Marcel BAUWENS et Edgar FONCK

**Vous trouverez un formulaire de cotisation et de soutien en page 16.  
Merci de nous envoyer vos commentaires et suggestions.**



Copyright © 1998-2012 A.P.F.F. asbl  
Siège : Avenue de Broqueville 268/12, B-1200 Bruxelles, Belgique  
Secrétariat : Spreeuwenlaan 12, B-8420 De Haan, Belgique

Téléphone : +32 (0)59.23.77.01, Télécopieur : +32 (0)59.23.77.02  
Courriel : [apff@francophonie.be](mailto:apff@francophonie.be), Site : <http://www.francophonie.be/ndf>  
Banque : BNP Paribas Fortis, IBAN : BE89 2100 4334 2985, BIC : GEBABEBB



Avec le soutien de la Commission communautaire française et de l'Aile belge de l'Union internationale de la presse francophone.

# Hotel Alizee



*Dans une oasis de verdure et de calme,  
à une centaine de mètres de la plage,  
dix chambres de luxe totalement rénovées,  
une piscine extérieure chauffée et un sauna...*

*La formule pour des vacances réussies.*

Fam. Derinck - Willems  
Tollenslaan 1 • B-8421 De Haan  
tél: 059.23.34.75 • fax: 059.23.76.34  
e-mail: info@hotelalizee.be  
www.hotelalizee.be

## Cercle Royal Artistique et Littéraire

a.s.b.l.



Le **programme 2012-2013** propose, comme chaque année, un éventail d'activités à ses membres :

- Grandes Conférences
- Déjeuners-causeries
- Excursions culturelles
- Voyages
- Cycles de Cours-conférences
- Soirs de Fête
- Soirées au Théâtre
- Atelier de Dessin et d'Aquarelle
- Ateliers enfants de l'Art de la parole et du Théâtre
- Club et cours d'informatique
- Bridge
- Cours de conversation néerlandaise
- Bibliothèque
- Etc...

Le programme est disponible à la Bibliothèque  
du lundi au vendredi de 10h à 12h, et  
le vendredi après-midi de 14h à 16h  
**Recollettenlei, 3 - 9000 Gand**  
Tél: 09 223 15 89

## LA REVUE GENERALE

LA REVUE BELGE D'ACTUALITE  
DE REFLEXION DE CULTURE

*Il est rare de conjuguer ce que l'on peut appeler une tradition avec un sens évident du renouvellement. La REVUE GENERALE fournit un exemple constant de cette conjugaison difficile qui, pour elle, paraît naturelle. Elle parvient, en demeurant fidèle à elle-même à sauvegarder sa jeunesse et sa mobilité d'esprit. Ouverte aux problèmes du jour, (...) elle apporte chaque mois ses grandes études, ses témoignages, ses réflexions, tout en restant un des derniers lieux d'accueil à la littérature.*

*Le Soir.*

*Son sommaire varié couvre toutes les pistes de réflexion, politique, histoire, religion, science, témoignages sociaux, voyage, etc. sans oublier la culture : littérature, cinéma, une nouvelle chaque mois... Sa présentation très "haut de gamme" incite à la lecture, et l'ampleur et la qualité du sommaire font que, une fois entre les mains du lecteur, la tentation est forte d'aller jusqu'au bout d'un seul trait ! La REVUE GENERALE est et reste la lecture de qualité des gens cultivés et qui désirent le rester.*

*La Semaine d'Anvers.*

LA REVUE GENERALE  
EN VENTE EN LIBRAIRIE

POUR RENSEIGNEMENTS, COMMANDE OU ABBONNEMENT :

LA REVUE GENERALE  
Chaussée de Louvain, 41  
B-1320 HAMME-MILLE  
www.revuegenerale.be

## L'ANNEE FRANCOPHONE INTERNATIONALE



[www.afi.com.ulaval.ca](http://www.afi.com.ulaval.ca)

# Accord culturel : La minorité francophone en Flandre « oubliée » ?

Fadila Laanan préfère de loin à la « langue de bois » trop souvent utilisée avec précaution, voire élégance, pour ne rien dire, une langue verte pour affirmer avec force qu'il faut faire avancer les choses. La ministre de la Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles a donc déclaré, au cours d'un entretien avec notre confrère Guy Duplat de *La Libre Belgique* : « un ministre doit avoir des couilles ». C'est tout de même plus dynamique que de dire : « un ministre doit prendre ses responsabilités ».

Après de multiples tentatives, notamment avec son ancien homologue, Bert Anciaux, Mme Laanan brandit avec fierté un projet d'accord culturel passé avec la ministre flamande de la Culture flamande actuelle, Joke Schauvliege, mettant ainsi apparemment fin à une situation d'antagonisme durant depuis des lustres. Une victoire pareille prouve à suffisance que notre ministre est pourvue des attributs qu'elle a évoqués ? Hélas ! Pour ceux et celles qui connaissent bien le dossier, le résultat est moins brillant que ce qu'annonce le vert langage de la ministre.

Du côté francophone on a baissé pavillon, sans autres garanties, pour admettre le principe de territorialité. « *Chacun respecte le territoire de l'autre Communauté. Pas question d'utiliser l'accord, par exemple pour aider spécialement les francophones de la périphérie bruxelloise* ». Il faut ajouter : « *et encore moins ceux de la Flandre profonde* ».

En fait, dix ans quasi jour pour jour après que Mme Nabholz ait déposé un rapport circonstancié sur la protection des minorités en Belgique, les choses n'ont pas changé. Ce rapport à la naissance duquel a contribué largement Georges Clerfayt (voir l'interview en page 7) a fait l'objet d'un vote par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe en septembre 2002.

## Rapport Nabholz

Dans son rapport Mme Nabholz écrivait notamment : « *Les plaintes de francophones vivant en Flandre que j'ai trouvées les plus fondées étaient celles qui concernaient la culture. De fait, en dehors des quelques communes à facilités linguistiques, il semble que, en Flandre, le français soit traité comme une langue étrangère, et non pas comme l'une des langues de la Belgique, et les francophones ont donc beaucoup de mal à faire vivre la culture francophone en Flandre (ceci concerne tous les aspects de la vie culturelle, qu'il s'agisse de bibliothèques privées, mais reconnues officiellement, de troupes francophones de théâtre amateur ou de projections de diapositives)* ».

*A mon avis, ces difficultés tiennent surtout à l'absence d'accord de coopération culturelle entre les communautés francophone et néerlandophone (il est assez ironique de relever qu'un tel accord a été conclu entre la République française et la Flandre, par exemple). De nombreux francophones estiment que les difficultés sont aussi imputables à une décision récente de la Cour d'arbitrage, qui empêche*

*la Communauté française de subventionner la vie culturelle francophone en Flandre. Il est douteux que cette situation évolue sous l'effet de la ratification de la convention-cadre et de l'octroi du statut de minorité aux francophones vivant en Flandre. Il me semble donc particulièrement important qu'un accord de coopération culturelle soit signé dans les meilleurs délais entre les deux principales communautés linguistiques de Belgique ».*

Le débat a donné lieu au vote de la résolution 1301 qui a mentionné la Belgique parmi les pays qui « *ont des minorités significatives qui doivent être protégées et dont les droits ne sont pas officiellement reconnus* ».

## L'éternel principe de territorialité

Le projet d'accord culturel présenté par Mme Laanan et qui a évidemment la caution du gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, ne permet aucune aide financière des associations culturelles francophones en Flandre. Alors que, du côté francophone, on ne voit aucune objection à ce que la Flandre finance des activités d'associations flamandes en Wallonie. Le principe de territorialité appliqué sans la moindre concession, reste une pierre d'achoppement.

Dans l'émission « *Matin Première* » (RTBF, 04/03/2010), Edgar Fonck, directeur de l'APFF, demandait à la ministre d'expliquer « *ce qui coince* ».

Réponse de Mme Laanan : « *C'est vrai que depuis très longtemps on parle d'un accord culturel et d'un accord de coopération entre la Flandre et la Communauté française. (...) Il y avait une difficulté à l'élaboration d'un accord de coopération entre les deux entités en raison de la non-volonté de certains en Flandre que la Communauté française puisse agir sur le territoire flamand à l'égard d'opérateurs francophones. Et ça a vraiment coïncé pendant longtemps* ».

Décrypter : Nous avons tenu tête à nos interlocuteurs, mais finalement, ils ont gagné la partie, car ça « coince » toujours, même si l'atmosphère est plus détendue...

## Une occasion manquée

Par ailleurs, dans l'interpellation qu'elle a adressée à la ministre, au Parlement de la Communauté française, Caroline Persoons (FDF) déclare : « *Je regrette que vous n'ayez pas profité de l'opportunité de cet accord historique pour aborder la situation des associations culturelles francophones en Flandre. Vous dites que ce n'était pas son objet. Je pense que cette question devait en faire partie d'autant que cet accord reconnaît le principe de territorialité et d'homogénéité. Il fait donc fi de cette réalité culturelle qui n'est soutenue ni par les autorités flamandes ni par les provinces ou les communes. (...) C'est aberrant. Un accord culturel entre les deux communautés doit pouvoir aborder ces questions. (...) Cet accord est donc une occasion manquée.* »

Dans sa réponse Mme Laanan dit, entre autre, que : « *La situation des bibliothèques et des associations de la périphérie n'est pas abordée dans le texte, pas plus que la plainte introduite auprès de l'ONU sur la vie culturelle francophone en Flandre dont je n'ai aucune nouvelle* ».

Notre plainte pour non-respect des droits culturels et du statut de minorité des francophones de Flandre qu'évoque la ministre, suit une procédure dont les étapes devraient être suivies au sein de son cabinet ?

Nous attirons donc l'attention de Mme Laanan sur les modalités de la procédure 1503 et du fonctionnement du Groupe de travail des communications qui examine les plaintes. La procédure en question est clairement détaillée sur le site du Conseil des droits de l'homme de l'ONU ([www2.ohchr.org/french/bodies/hrcouncil](http://www2.ohchr.org/french/bodies/hrcouncil)).

### **Ce que Mme Laanan devrait normalement savoir :**

Après un premier tri qui écarte les plaintes infondées ou anonymes, le Groupe de travail des communications transmet celles qui n'ont pas été rejetées aux Etats intéressés pour qu'ils fassent part de leurs observations sur les allégations de violation.

Ensuite, le Groupe de travail des communications examine chaque plainte sur le fond et pourra décider de :

- classer l'affaire (disons tout de suite, sans trahir la confidentialité de la procédure, que cette option n'a pas été retenue étant donné la qualité de notre dossier) ;
- garder l'affaire à l'examen jusqu'à la session suivante, s'il estime qu'un examen plus approfondi ou un complément d'information est nécessaire ;
- transmettre l'affaire au Groupe de travail sur les situations, ainsi que les recommandations dont elle aura fait l'objet.

Conformément à la résolution 5/1, tant l'auteur de la plainte que l'Etat concerné sont tenus informés à chaque étape clé de la procédure.

Nous savons bien que la ministre s'est trouvée devant des interlocuteurs inébranlables dans leur vision d'une Flandre débarrassée du français abhorré. Mais cela n'empêche pas que nous soyons profondément déçus que des élus francophones, qui ont l'appui du Conseil de l'Europe et peut-être demain, espérons-le, celui des Nations Unies, n'aient pas arraché le moindre accommodement du principe en cause.

Marcel BAUWENS et Edgar FONCK

## La France met l'APFF et la francophonie en Flandre à l'honneur



De gauche à droite, M. Fonck, S.E. Mme Boccoz, M. Van Kerchove et Mme Balfroid

Alors que la Fédération Wallonie-Bruxelles « oubliait » les francophones du nord du pays (voir article ci-dessus), en remettant les insignes d'Officier dans l'Ordre des Palmes académiques au président de l'Alliance française de Flandre Orientale, Luc Van Kerchove et les insignes de Chevalier au directeur de l'APFF, Edgar Fonck, l'ambassadeur de France en Belgique, Madame Michèle Boccoz, plaçait le 17 septembre dernier deux responsables d'associations culturelles francophones en Flandre sous les feux de la rampe.

Il en allait de même pour Madame Liliane Balfroid qu'il n'est plus nécessaire de présenter ici, tant le concours d'orthographe est connu de tous et à qui Madame Boccoz a remis les insignes d'Officier.

« *Trois personnalités particulièrement chaleureuses et actives dans leurs domaines respectifs* » précisait l'ambassa-

teur de France dans son discours, « *trois personnes dont la majeure partie du parcours professionnel et l'engagement personnel sont consacrés à la promotion de la langue française, des cultures francophones et de la Francophonie ; trois pédagogues ayant en commun le fait de faire partie de la section Belgique de l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques* ».

S'adressant à M. Van Kerchove : « *Co-fondateur de l'Alliance française de Flandre-Orientale à Gand, en 2007, vous en êtes le président depuis 2009. Sous votre impulsion et grâce à un dévouement hors-norme de votre part, cette jeune Alliance française s'est très vite développée. Elle est la seule Alliance française enseignante de la Région flamande* ».

Et à M. Fonck : « *Fervent défenseur de la Francophonie et de ses valeurs, vous créez le Cercle francophone d'Ostende qui deviendra en 1997, le Club Richelieu Littoral dont vous serez le président jusqu'en 2005. Cette année là, vous devenez Vice-gouverneur de la Région Escaut du Richelieu international.*

*En 1998, vous fondez avec Monsieur Marcel Bauwens, journaliste au "Soir", l'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF). En 1999, sous votre impulsion est publié le premier numéro du bulletin de l'APFF, "Nouvelles de Flandre".*

*Vous êtes aussi, depuis 1999, Secrétaire général de la branche belge de l'Union internationale de la presse francophone (UPF-B) et, depuis 2009, administrateur de l'Année francophone internationale (AFI) ».*

Anne-Françoise COUNET

# Rencontre avec Georges Clerfayt, artisan du rapport Nabholz



**D**ix ans après l'adoption du rapport Nabholz au Conseil de l'Europe et le vote de la résolution 1301 qui reconnaît l'existence d'une minorité francophone en Flandre, Georges Clerfayt nous raconte son long combat pour une cause qui fut le moteur de son engagement politique.

**N.d.F. : Vous habitez depuis longtemps à Rhode-Saint-Genèse, mais vos origines sont ailleurs ?**

*Effectivement, je suis né à Colleret, dans le Nord de la France, où mon père avait une exploitation agricole. Nous sommes rapidement rentrés en Belgique à Mons, le véritable berceau familial des Clerfayt. J'ai quitté à nouveau la région lorsque je suis parti faire mes études à Namur, puis à Louvain. J'ai une formation en droit, en sciences politiques et en sciences économiques.*

**N.d.F. : Une solide formation qui a marqué votre parcours professionnel...**

*Après mes études, j'ai été assistant à l'I.R.E.S. de Louvain (Leuven à l'époque), puis je suis entré à la Commission bancaire. Intéressé par la politique internationale et les problèmes monétaires, j'ai participé à « La Relève », un groupe de réflexions politiques, proche du PSC. C'est ainsi qu'a débuté mon engagement,*

*puis ma carrière politique. En 71, j'ai rejoint le FDF et assuré sa présidence de 84 à 95. Parallèlement, j'ai enseigné, l'économie pendant près de vingt-cinq ans, aux facultés Notre Dame à Namur.*

**N.d.F. : Revenons à votre carrière politique...**

*Quand ma femme et moi, avons voulu nous établir plus définitivement dans la région bruxelloise, nous avons acheté un terrain à bâtir à Rhode. A cette époque, je n'étais pas du tout intéressé par les problèmes communautaires belges. Je ne connaissais rien des lois de 63 qui ont fixé la frontière linguistique, l'emploi des langues et le statut de la périphérie. C'est donc sans aucune arrière-pensée politique que je me suis installé dans cette commune.*

*En 68, après l'expulsion de francophones de Louvain, je me suis investi en politique de façon beaucoup plus profonde. Je me suis rapproché de François Persoons qui est devenu mon maître en politique. Il s'était distancié du PSC bruxellois et avait créé le mouvement « Démocratie bruxelloise ».*

*En 70, « Démocratie bruxelloise » a déposé des listes, souvent en cartel, dans diverses communes. Je me suis assez naturellement présenté aux élections communales à Rhode et j'ai été élu échevin. Mais en 76, les Flamands regroupés au sein d'une*

*seule liste ont remporté les élections. Nous sommes alors passés dans l'opposition pendant douze ans.*

*En 88, les Francophones ont, à leur tour, constitué une liste unique et, depuis vingt-quatre ans, nous avons repris la majorité et le mayorat à Rhode.*

**N.d.F. : Vous avez dénoncé une fraude électorale...**

*En 82, les partis flamands ont remporté de justesse les élections, avec seulement 86 voix de différence. Or, le jour des élections, quelqu'un m'avait prévenu qu'il avait vu des personnes voter à Rhode alors qu'elles n'y habitaient pas. J'ai fait un « travail de détective » pour établir une liste d'environ 120 personnes dont la domiciliation semblait non conforme à la réalité. J'ai porté plainte. Le Conseil d'Etat, Chambre flamande précisons-le, a refusé d'invalider les élections pour des questions de procédure. Selon eux, j'aurais dû déposer ma plainte avant les élections lorsque les listes avaient été officialisées. J'ai alors porté plainte au pénal. J'ai été débouté mais il y avait eu une enquête détaillée.*

*Grâce à mon avocat, j'ai pu obtenir tout le dossier pénal. Sur base de ces solides informations, j'ai écrit un livre « La fraude à la frontière linguistique » qui est paru au printemps 88. A partir de ce moment là, les gens qui avaient cru que j'avais inventé toute cette histoire, se sont rendus compte que c'était sérieux. Surtout qu'en août, quand les listes électorales ont été publiées, j'ai découvert encore des tricheries et déposé à nouveau plainte.*

*Cette fois, le tribunal m'a donné raison pour une dizaine de cas. Cela a ajouté, a posteriori, de la crédibilité à la plainte introduite six ans plus tôt.*

*Les francophones se sont alors unis pour gagner les élections.*

**N.d.F. : Vous avez aussi siégé au Conseil de l'Europe à Strasbourg ?**

*En 1995, quand j'ai appris que Jacques Simonet ne s'intéressait guère à son mandat au Conseil de l'Europe, j'ai demandé à l'exercer. J'allais, avant tout, à Strasbourg pour faire avancer le problème des francophones de la périphérie. La Convention-cadre sur la protection des minorités venait d'être élaborée. ☞*

*Avec Armand De Decker, j'ai été signataire d'une demande d'examen, par le Conseil de l'Europe, de la problématique des francophones de la périphérie. Un premier rapport a été établi par M. Columberg mais il a été saboté par le lobby flamand. Ce rapport a été modifié en assemblée plénière, en adoptant les amendements flamands, mais aussi ceux de Ch. F. Nothomb qui affaiblissaient le texte. Je n'ai pas voulu baisser les bras. J'ai « provoqué » une pétition des responsables de la périphérie pour que le Conseil de l'Europe se penche à nouveau sur la protection des minorités en Belgique. Il fallait que la Belgique signe la Convention-cadre.*

## **N.d.F. : Vous avez forcé cette signature ?**

*Oui, en 2001, quand le gouvernement fédéral a voulu transférer la loi communale vers les Régions, en tant que député, j'ai refusé de voter. Cette modification était inacceptable à mes yeux. La preuve que j'avais raison : on en voit encore les conséquences aujourd'hui, avec certains problèmes qui empoisonnent la vie politique, comme la nomination des bourgmestres ou les convocations aux élections communales.*

*La majorité des 2/3 nécessaire étant très tenue, le gouvernement a eu peur d'échouer. La dernière nuit avant le vote, il a accepté de négocier. Olivier Maingain, soutenu par le PSC de Mme Milquet, dont les voix étaient aussi indispensables, a obtenu la signature par la Belgique de la Convention-cadre, en compensation de notre accord pour laisser passer la réforme de l'Etat, comprenant le transfert aux régions de la loi communale, mais aussi le refinancement de la Communauté française.*

## **N.d.F. : En 2002, Mme Nabholz a rendu son rapport...**

*Suite à la pétition des responsables de la périphérie, le Conseil de l'Europe a envoyé un deuxième émissaire en Belgique. Mme Nabholz a remis un rapport très positif qui démolit l'argumentation flamande selon laquelle il n'y a pas de minorité en Belgique, si ce ne sont les germanophones. Cette fois, mon travail au Conseil de l'Europe a abouti positivement puisque le rapport a été adopté en commission, puis en assemblée plénière.*

## **N.d.F. : La rencontre de l'APFF avec Mme Nabholz a-t-elle été utile ?**

*Bien sûr, j'ai beaucoup travaillé à Strasbourg pour faire connaître les problèmes de la périphérie. Quand Mme Nabholz*

*vous a rencontré, elle a obtenu des informations complémentaires sur ce qui se passait au niveau culturel au-delà de la périphérie, en Flandre plus profonde.*

## **N.d.F. : Pourquoi le Conseil de l'Europe ne s'est-il pas montré plus déterminé à ce que la Belgique ratifie la Convention-cadre ?**

*Il y a plusieurs raisons : les problèmes de la Belgique sont des problèmes de privilégiés par rapport à certaines difficultés graves qui se posent ailleurs en Europe. Donc, pour certains, il y a d'autres priorités ! Par ailleurs, la France ne nous soutient pas car elle n'a ni signé ni ratifié la Convention-cadre. Il y a seulement deux autres Etats dans ce cas : la Turquie et Andorre. Et puis, j'ai quitté Strasbourg en 2003.*

*Je suis persuadé du rôle très néfaste qu'a pu jouer Luc Van den Brande qui y est resté en fonction longtemps après moi. Il en a profité pour détricoter et démolir tout ce que j'avais construit.*

*La Flandre est bien consciente que cette ratification n'est pas anodine, car elle sait que le Comité consultatif du Conseil de l'Europe est vigilant et suit de très près les évolutions faites par les pays qui ont ratifié la convention. Tous les trois ans, les états doivent prouver qu'ils honorent leurs engagements, sous peine de fortes pressions et mises en demeure.*

## **N.d.F. : Votre parti n'est pas arrivé à relancer le débat ?**

*Non, pas encore... Un clou chasse l'autre comme on dit en politique. Il y a tant de sujets nouveaux et il n'y a que 24 heures dans une journée. Le FDF aurait pu s'investir davantage. Mais je ne suis plus député depuis 2003 et le FDF n'a plus eu de représentant à Strasbourg. Il faut un idéaliste comme moi pour s'acharner sur un sujet tel que celui-là.*

*On a plusieurs fois pensé introduire une plainte à l'ONU, mais on ne l'a jamais fait. Je vous félicite, vous, de l'avoir fait. Vous allez avoir à l'ONU la même chose que ce que j'ai eu au Conseil de l'Europe. Je suis sûr que des pays vont soutenir votre plainte rien que pour contrarier la Belgique qui prétend être un modèle et qui a même voulu vendre sa constitution à des pays en difficulté (ex : Chypre).*

## **N.d.F. : Pour en revenir à la Belgique, que pensez-vous de la réforme de l'Etat et de la scission de BHV ?**

*A mon avis, les Francophones ont perdu un gros atout en acceptant la scission de*

*BHV, sans obtenir de contrepartie substantielle. Ils ont fait des concessions en s'illusionnant sur le fait qu'ainsi, ils maintenaient l'Etat belge. Or, sur ce plan, rien n'est garanti !*

*Il est vrai qu'il est difficile d'admettre que la Belgique n'est plus qu'une illusion. Mais quand à chaque négociation, il faut faire des concessions, dans l'espoir de calmer les Flamands, et puis constater qu'ils demandent toujours plus, il faut à un moment donné mettre un holà et dire qu'on arrête : on ne change plus un iota ou alors on se sépare, mais de cela, ils seront les vrais responsables.*

*Les Francophones de Flandre, d'ailleurs, ont plus de chance d'être reconnus si la Flandre devient autonome car elle devra reconnaître sa minorité francophone pour adhérer aux instances internationales.*

## **N.d.F. : Et l'accord culturel entre les Communautés flamande et française qui ignore les francophones de Flandre ?**

*Caroline Persoons, députée FDF à la Fédération Wallonie-Bruxelles, a eu raison d'interpeler la ministre de la Culture, Fadila Laanan, pour lui faire remarquer qu'elle n'avait pas profité de l'opportunité de cet accord pour aborder la situation des associations culturelles francophones en Flandre et la ratification de la Convention-cadre. Une fois de plus, c'est une occasion manquée.*

*Mais face à ces problèmes, il y a tout un lobby d'artistes qui veulent pouvoir développer leurs activités dans les deux Communautés.*

## **N.d.F. : Vous quittez la politique. Quel sentiment vous en restera-t-il ?**

*J'ai fait ce que j'ai pu pour faire avancer les causes qui me tenaient à cœur.*

*Un exemple : je me suis souvent rendu en Azerbaïdjan lorsque le pays a fait sa demande d'adhésion au Conseil de l'Europe. Nous avons, entre autres, exigé la libération des prisonniers politiques. Un jour à l'aéroport de Bakou, une femme s'est jetée à mes pieds en pleurant. Le traducteur m'a expliqué qu'elle voulait me remercier d'avoir fait libérer son mari. J'en ai été très ému.*

*A mon humble niveau, j'ai réussi à faire concrètement avancer certains dossiers importants, notamment au niveau humain. Pour la périphérie, rien n'est encore réglé valablement, mais je garde espoir !*

propos recueillis par  
Anne-Françoise COUNET



# Le Bénin, Quartier Latin de l'Afrique

Cotonou

Le Bénin, officiellement la république du Bénin, est un pays d'Afrique occidentale, dont la superficie est 3,5 fois plus grande que celle de la Belgique. Il est situé sur le golfe de Guinée et est bordé au nord par le Burkina Faso et le Niger, à l'est par le Nigeria et à l'ouest par le Togo. C'est un territoire tout en longueur qui s'étend de l'océan Atlantique au fleuve Niger sur 700 km alors que la largeur, elle, varie de 125 km (le long de la côte) à 325 km.

Le Bénin compte environ 9 millions d'habitants dont la majeure partie vit dans le sud notamment dans les deux grandes villes : Porto Novo et Cotonou. Cotonou est née lors de la colonisation et doit son expansion à son port. C'est la première ville du pays avec 800 000 habitants. Elle est la fois la capitale économique et politique du Bénin, avec deux tiers des entreprises industrielles, le siège du gouvernement, des ministères et des représentations diplomatiques. Mais la capitale administrative officielle, c'est Porto-Novo qui abrite le siège de l'Assemblée nationale et quelques administrations. Cette ville de 200 000 habitants, à forte proportion musulmane, est un important centre de commerce qui bénéficie de la proximité du Nigeria. Parakou, quant à elle, est la capitale économique du nord du Bénin. Cette ancienne escale caravanière est devenue un carrefour routier important, notamment pour les marchandises destinées au Niger et au Burkina Faso.

## Un peu d'histoire

L'histoire du Bénin est semblable à celle de nombreux pays africains : une multitude de petits royaumes suivis d'une colonisation étrangère puis de l'indépendance du pays.

A partir du XIV<sup>e</sup> siècle, les premiers royaumes sont mis en place. Ces territoires politiques distincts bien structurés se transforment, ensuite, en puissance dominante en développant le trafic d'esclaves. En 1851, la France signe un traité commercial et d'amitié avec diverses entités de la région. Les Français marquent ainsi petit à petit leur prépondérance pour aboutir en 1884 à une véritable colonisation et la mise sur pied d'une colonie du Dahomey qui sera intégrée à l'Afrique occidentale française (AOF). Les frontières du territoire sont fixées en accord avec la Grande-Bretagne

établie au Nigeria et l'Allemagne occupant le Togo. Durant l'entre-deux-guerres, le Dahomey où la scolarisation est assez développée grâce aux missions religieuses, devient l'un des principaux foyers politiques et intellectuels de l'AOF.

L'indépendance est proclamée le 1<sup>er</sup> août 1960, à Porto Novo, la capitale du nouvel État. En 1972, un officier, Mathieu Kérékou, prend le pouvoir et impose le marxisme-léninisme.



## Bénin



**Nom officiel :** République du Bénin

**Superficie :** 112 622 km<sup>2</sup> (Belgique : 32 545 km<sup>2</sup>)

**Population :** env. 9 000 000 d'habitants

**Capitale :** Porto Novo (200 000 hbts)

**Villes principales :** Cotonou (800 000 hbts), Parakou (120 000 hbts)

**Langue officielle :** français

**Monnaie :** Franc CFA, FCFA - 1 € = +/- 650 FCFA

**Religions :** vaudou (61%), catholicisme (19%), islam (15%), protestantisme (3%), autres (2%)

**Indice de développement humain :** 167<sup>e</sup> rang mondial en 2011

**Adhésion à la Francophonie :** 1970

**Statut :** membre

A partir des années 90, suite au départ volontaire du président Kérékou, le Bénin entame un processus de transition démocratique et adopte une nouvelle constitution.

Tout au long de cette histoire, il est important de noter que le pays est passé de la colonisation à un régime démocratique indépendant, sans effusion de sang, ni coup d'état. Le Bénin possède d'ailleurs une image très forte de pays démocratique, dans toute l'Afrique subsaharienne. Mais, malgré les réformes, il demeure encore l'une des régions les plus pauvres du continent.

### La politique linguistique

La langue officielle est le français. Dans l'Administration, les fonctionnaires répondent généralement dans la langue du citoyen, mais les documents écrits ne sont disponibles qu'en français. Au niveau de la vie économique, le français occupe une place presque exclusive, notamment à l'écrit mais aussi pour la communication entre différentes ethnies bien que certains échanges informels oraux se déroulent souvent dans des langues locales plus répandues.

Dans les écoles, les langues nationales sont parfois utilisées mais jamais enseignées. A l'école maternelle, pour les activités pédagogiques, on parle aux petits en langue locale, du moins au début de la scolarisation. Puis, le français est de plus en plus employé. A l'école primaire, l'enfant doit pouvoir se débrouiller en français puisque c'est la seule langue enseignée.

L'emploi des langues est plus diversifié dans les médias. Les journaux sont exclusivement rédigés en français. La radio et la télévision, en tant que service public, doivent s'adresser au plus grand nombre. Les émissions sont produites en français mais aussi en 18 langues nationales.

Le français occupe ainsi une position privilégiée et ce, depuis longtemps puisqu'elle était la langue des colonisateurs et celle de « l'élite » nationale, ceux qui ont eu la chance de poursuivre une scolarité complète.

D'après les chiffres fournis par l'OIF dans « La langue française dans le monde 2010 », 32% de la population est francophone. Il est important de noter qu'il s'agit des personnes sachant lire et écrire le français.

Le prestige de la langue de Molière est encore bien présent au niveau scolaire et obligatoire pour l'ascension sociale. Ainsi, même analphabètes, beaucoup de Béninois se donnent du mal pour pouvoir comprendre et tenter de s'exprimer en français mais bien entendu, la langue utilisée n'est pas toujours celle de l'Académie... Dans la communication de proximité, le français doit supporter la concurrence des langues locales. Sans parler de l'anglais qui commence à s'imposer peu à peu notamment pour les échanges avec les pays anglophones voisins.

Anne-Françoise COUNET

## Retour de Québec, 1er Forum mondial de la langue française



**C**hanger le monde en français ? La langue serait-elle un élément de solidarité suffisant ? Pas sûr. Quelques 400 francophones du Moyen-Orient et d'Afrique qui n'ont pu venir à Québec, faute de visa, en ont fait l'expérience : en plus de la langue, il y a des valeurs à partager. Et c'est le défi posé à la francophonie à l'heure de la mondialisation : quelles valeurs peuvent

compléter les liens créés par l'usage d'une même langue ? Y-a-t-il un avenir pour le français dans l'espace économique mondial ? Quelle place pour les langues vernaculaires dans les États où le français est langue officielle ?

C'est pour en discuter qu'a été organisé à Québec ce Forum de la société civile en marge du Sommet de la Francophonie qui se tiendra en octobre 2012 à Kinshasa. Du 2 au 6 juillet plus de mille participants, francophones et francophiles, jeunes pour un grand nombre, venus de 100 pays, s'y sont rencontrés.

La langue française est indéniablement une grande langue internationale, qui rassemble des identités multiples coexistant avec les langues nationales, notamment des langues africaines. Pour les participants, affirmer leur identité dans un contexte de multilinguisme effectif est un enjeu majeur dans l'espace

économique et dans l'univers numérique (220 millions de francophones dans le monde – 96,2 millions en Afrique).

**Pas de triomphalisme :** Le coup d'envoi du 1er forum mondial de la langue française a été donné par Régis Labeaume, maire de Québec, en présence de son homologue parisien, Bertrand Delanoë. En souhaitant la bienvenue aux participants, il a voulu faire partager à tous son inquiétude sur l'avenir du français dans la Province et dans le monde. « *Par sa situation tant historique que géographique, Québec, comme tout le Québec d'ailleurs, est au créneau depuis des siècles pour protéger cet héritage contre les assauts de la langue anglaise sur le continent* ». C'est pourquoi les Québécois, « *pour une question de survie* », ont opté pour des expressions comme magasinage plutôt que shopping, stationnement plutôt que parking, ou courriel plutôt qu'e-mail.

Ce Forum est né d'une volonté de sortir des sentiers battus a dit Michel Audet, commissaire général du forum, l'objectif étant de donner la parole à la société civile, de susciter son dynamisme, de créer des synergies et des plates-formes d'échanges pour que le français soit reconnu comme langue de la modernité. Le premier ministre du Canada, Stephen Harper avait tenu à être présent : « *Notre diversité culturelle est notre plus grand atout* », la cohabitation des langues nationales au Canada donne accès à deux cultures, a-t-il dit, malgré les cris d'un protestataire rapidement expulsé. Pour Jean Charest, Premier ministre du Québec, deux écueils à éviter : le décou-

agement et le déni de réalité. Le français reste langue officielle dans 32 États dans le monde, en 3ème position sur la toile après l'anglais et l'allemand. C'est positif. Certes son attraction a diminué depuis le Paris de l'entre-deux guerres, certes il est moins présent à l'ONU et dans l'UE ou dans les publications scientifiques, mais il n'y a pas de fatalité du déclin. Le Québec n'illustre-t-il pas la résistance au déclin ? « *Ayez le français au cœur pour qu'il batte en vous* » a-t-il conclu.

Abdou Diouf, secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie a clos cette séance d'ouverture en admettant que le constat ne peut être optimiste à l'observation des faits quotidiens. « *On n'est pas plus près du danger que lorsque l'on croit n'avoir rien à craindre* ». Il s'agit d'être vigilant et non de déclarer la guerre : « *Nous devons être des indignés linguistiques* ». (Tonnerres d'applaudissements)

**Une semaine d'échanges intenses et de festivités dominés par une réalité : la diversité.** Diversité ethnique, linguistique, culturelle ; diversité des couleurs, des accents, des rythmes réunis le temps du forum. Un précipité de francophonie d'une richesse insoupçonnée. Demeure en mémoire un sentiment global d'énergie et de volonté de relever les défis sans tabous. 500 propositions venues de partout dans l'espace francophone international ont été débattues. Quatre thèmes au programme : la place du travail et de la formation à l'heure de la mondialisation ; la préservation de la diversité linguistique ; le français dans l'univers numérique et la capacité à vivre de son art en français.

**Une prise de conscience :** dans un monde qui change, les espaces virtuels sont le nouveau Far-West. On n'en possède pas encore les nouveaux codes d'échanges explique la journaliste québécoise Lise Bissonnette. La révolution numérique est pour l'essentiel un processus civilisateur contribuant à l'émergence d'une nouvelle culture, la culture numérique nous dit Milad Doueïhi (La Grande Conversion numérique, 2008). Les divers stades de développement du Web ont transformé la société dans toutes ses formes. La langue française peut-elle être un facteur d'innovation et de créativité dans le monde virtuel ?

**Un constat :** La Francophonie doit se doter d'une déclaration en faveur du multilinguisme. « *L'anglais demeurera important, mais on voit déjà que son monopole est contesté par les langues des pays émergents, comme le chinois ou l'espagnol.* » Et pourtant, selon une étude de l'agence Bloomberg rappelée par le président de Michelin Amérique du Nord, Pete Selleck, le français reste la troisième langue en importance pour faire des affaires dans le monde. « *Il faut prendre garde de ne pas mettre le français de côté trop rapidement* », dit-il. Christine Saragosse, directrice générale de TV5, a confirmé que c'est en 12 langues que sont sous-titrées les actualités sur la chaîne. Et pour Adama Samassékou, président du réseau Maaya, l'adoption d'une déclaration contraignante sur le multilinguisme s'impose pour l'OIF.

**Une certitude :** La réalité linguistique détermine la réalité économique. Il faut se comprendre pour échanger. Lionel Zinsou, homme d'affaire béninois, remarque que, la langue étant une arme économique, il n'est pas évident qu'économie rime avec francophonie. « *Nous sommes en guerre économique, mais cette guerre est une guerre de mouvement, de vitesse. La francophonie souffre du fait qu'aucun pays émergent n'est de langue française, alors que le monde riche francophone du nord se contracte.* »

Parmi les quatre jeunes et trois « moins jeunes » réunis sur la tribune pour la « Rencontre des générations », la voix du Béninois Marcellin Koba, consultant en gestion et vice-président d'Afrique Solidarité et Développement, suscite de fortes réactions de l'auditoire : « *Fini les débats diplomatiques ! Que les jeunes bougent ! Que les jeunes échangent ! Nous sommes pétris de talent pour inventer. Les jeunes veulent avoir la chance de le faire et d'être pris en compte !* » « *Les jeunes veulent travailler et entreprendre. Nous avons de l'uranium, de la bauxite, du diamant, et nous n'avons rien. Pourquoi les autres pays riches francophones n'investissent-ils pas davantage dans nos pays africains ? Nous dormons sur nos talents. S'il vous plaît, occupez-nous. Nous sommes prêts.* »

En somme, pour le numéro deux de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) Clément Duhaime, ce premier forum marque la naissance d'« *une Francophonie plus engagée et plus confiante en elle-même* », « *Mission accomplie* » dit-il avant de confirmer la tenue d'un second forum « *dans un horizon de trois ans* ». La francophonie a subi un lifting, confirme le journaliste et écrivaine Denise Bombardier.

**Variété des identités francophones :** Ce que ce Forum a révélé, fut, avant tout, la multiplicité des identités francophones, les diversités des parlers, des accents et des références culturelles chez les écrivains, les artistes, les humoristes, les cinéastes, les chanteurs présents ainsi que la popularité du slam comme expression poétique et musicale francophone.

**Succès de la chanson française hors francophonie :** Le saviez-vous ? Quel chanteur s'est classé au palmarès autrichien ? Cœur de Pirate ; au palmarès polonais ? Garou et Natacha Saint-Pierre. En Grande-Bretagne ? Céline Dion avec D'eux. « *Chaque succès de Zaz se traduit par une augmentation de la demande pour des cours de français. On ne compte plus les Russes qui sont devenus professeurs de français dans le sillage de Mireille Mathieu.* » C'est ce que nous a appris Jean-Claude Amboise, expert en la matière.

**Absence de référence à la politique linguistique de l'Union européenne :** Dans un forum marqué du sceau de la langue française et du multilinguisme, on peut s'étonner que la référence à l'organisation multilingue de l'Union européenne n'ait été abordé qu'incidemment. Le système de l'UE est en effet unique au monde et a valeur d'exemple avec son multilinguisme gravé dans le marbre des traités et qui, par conséquent, est devenu juridiquement contraignant, de sorte que la loi doit être traduite dans les 23 langues de l'UE pour permettre à chaque citoyen européen d'en prendre connaissance dans sa langue, chaque version linguistique faisant foi. L'Union européenne n'est pas l'ONU, où il est possible de ne pas respecter les règlements linguistiques.

Cet apport de l'Europe au multilinguisme, en préservant les langues des États membres, doit être absolument valorisé alors que 80 % des 6 000 langues vivantes du monde actuel disparaîtraient avant la fin de ce siècle.

Au regard de cet enjeu, comment peut-on mettre en balance les économies – dérisoires dans le budget général – que l'on prétend réaliser sur les services de traduction de l'UE ? La crise économique a bon dos.

Claire GOYER  
présidente de DLF Bruxelles-Europe



## Le français, langue de travail de l'Université Libre de la Méditerranée

Cet été, pendant une semaine, une centaine d'universitaires issus de pays des rives sud et nord de la Méditerranée étaient réunis à l'ULB, à l'occasion de la sixième édition de l'Université Libre de la Méditerranée. L'ULM est une université d'été dont l'objectif est de débattre des grandes questions de la région et apprendre à se connaître. Ce n'est qu'à travers le dialogue et le partage interculturels, qu'une meilleure compréhension est possible.

Cette année, des délégations d'Algérie, de Belgique, d'Égypte, de France, d'Italie, de Jordanie, du Liban, du Maroc, de Palestine et de Tunisie se sont penchés sur le thème « *transitions démocratiques et révoltes en Méditerranée* ». De ces dix pays, six sont membres de la Francophonie. En y ajoutant l'Algérie, qui rappelons-le, ne fait pas partie de l'OIF, ces états comptent quelque 103 millions de francophones, soit près de la moitié des francophones dans le monde. Comme la plupart des participants connaissaient notre langue, les activités se sont déroulées en français bien qu'une traduction simultanée ait été prévue.

En plus des conférences données par des spécialistes sur divers thèmes tels que : les islamistes au pouvoir, les dimensions économiques ou la géopolitique, une table ronde, organisée au Parlement européen, était consacrée à « *l'Union européenne et les transitions politiques au sud de la Méditerranée* ». A cette occasion, Isabelle Durant, vice-présidente

du Parlement européen a insisté sur « *la nécessité de renforcer les liens entre les deux rives afin d'aider la jeune génération dans leur chemin vers la démocratie* ».

L'après-midi, les exposés théoriques ont fait place à des activités créatives. Au cours de l'atelier théâtre, les étudiants ont adapté la pièce *La ferme des animaux* de Georges Orwell, aux révolutions dans le Monde Arabe. Cette fable où les animaux prennent le pouvoir et chassent les hommes est originellement inspirée de l'histoire de la révolution russe. En adaptant cette pièce aux événements qui ont secoué le monde arabe, les étudiants ont pu partager, d'une manière originale, leur vécu au moment des révolutions.

Dans le même ordre d'idée, les étudiants ont créé un document vidéo dans lequel ils ont exprimé leurs impressions sur les transitions actuelles au sein de leur communauté. L'atelier production écrite a donné lieu à la rédaction de nombreux articles allant de synthèses de conférences à des articles collectifs ou encore des analyses de fond.

Une belle opportunité de faire des rencontres enrichissantes et, ce qui ne gâche rien, dans la langue de Molière.

Emilie FONCK

### Informations :

Université Libre de la Méditerranée, <http://ulmed.org>



Minute de silence de la délégation égyptienne



Atelier théâtre

# La Bibliotheca Wittockiana : un régal pour les yeux et l'esprit

Salle du conseil

Michel Wittock, aujourd'hui âgé de 75 ans, est un personnage haut en couleur et d'une érudition extraordinaire, aujourd'hui reconnu comme l'un des plus importants collectionneurs de livres précieux – précieux tant pour leur contenu que pour leur forme... sans parler de leur valeur marchande –, grand bibliophile devant l'Éternel, fondateur et directeur de « l'institution » que représente la « Bibliotheca Wittockiana », à Woluwé-Saint-Pierre, le plus grand musée au monde consacré à la reliure d'art et aux livres rares, le seul en Europe conservant plus de 3 000 livres d'art du 16<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècle, la plupart enjolivés par de fastueuses reliures, mais pas seulement.

Michel Wittock est aussi un « personnage » parce que sa famille compte dans ses ancêtres Lucien Bonaparte, frère de Napoléon 1<sup>er</sup> et écrivain à ses heures. Lignée qui lui doit, au sein de Bibliotheca, le riche Fonds Lucien Bonaparte, et aussi parce que son grand-père n'était autre que le poète et écrivain belge Valère Gilles. Ce dernier fut directeur de la revue des symbolistes « La jeune Belgique » à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, aux côtés de quelques grands noms de la littérature flamande d'expression française (Verhaeren, Rodenbach) et de la littérature française de France (Mallarmé, Régnier). Plus tard Valère Gilles correspondit avec des artistes, écrivains et hommes politiques aussi brillants que Colette, Charles Plisnier, Paul Hankar, James Ensor, Odilon Redon, Fernand Knopff, Joris-Karl Huysmans, Paul-Henri Spaak, etc.


Plus de 1 000 lettres faisant partie de cette correspondance sont conservées (dans des pochettes de cellophane mises au point par l'atelier de reliure de la Cambre) à la Bibliotheca, dont elles constituent le Fonds Valère Gilles. Cet aspect moins connu de l'institution – désormais détenue par La Fondation Roi Baudouin qui tenait à ce que ce très rare patrimoine littéraire et artistique belge ne quitte jamais le pays – est à mettre en relation avec une autre institution culturelle et littéraire de haut niveau implantée à Bruxelles : les Archives et Musée de la Littérature (AML).

Revenons-en au « fabuleux destin » de Michel Wittock. Fils d'une famille d'industriels du textile, il aurait loyalement

du fait carrière dans la manufacture ancestrale. Il y fut du reste contraint pendant la première partie de sa vie.

Mais voilà, en 1951, alors qu'il était encore étudiant interne à Maredsous, le jeune Michel, habitué d'une galerie bruxelloise de livres plus ou moins anciens, eut le coup de foudre pour un ouvrage intitulé « Les délices du Brabant » (sur l'héraldique). Le marchand sembla ignorer la valeur réelle du livre puisqu'il accepta les malheureux 20 francs que lui tendit le jeune homme (en fait, déjà à l'époque, le livre en valait 2 000 !).

De ce jour, Michel Wittock tomba dans la soupe bibliophile et ne cessa d'acquérir des livres et reliures rares, tâche qui lui fut facilitée par les missions à l'étranger que lui confiait son employeur paternel. En fait, Michel se retira avant terme de l'entreprise textile pour valoriser et exploiter financièrement les collections impressionnantes qu'il avait progressivement acquises. La légende veut que ce soit son épouse, excédée de voir ses livres précieux envahir la buanderie et la salle de jeux de ses cinq enfants, qui l'obligea « à construire une cabane au fond du jardin » pour les entreposer. Une cabane ? pour des reliures dorées à l'or fin et quelques incunables ? Pas question ! Wittock râcla ses fonds de tiroirs (qui étaient larges) pour faire construire par un architecte moderniste (Emmanuel de Callatay), un bâtiment d'avant-garde en béton qui deviendra la Bibliotheca, inaugurée en 1983.

Rapidement, elle devint un lieu incontournable pour les bibliophiles et collectionneurs, Belges et Européens d'abord, du monde entier ensuite. Car outre un riche fonds d'archives (Henry Van de Velde, Paul Claessens, Jo Delahaut, Rose Adler, Julius Baltazar), la bibliothèque hérita des « largesses poétiques de Pierre Lecuire », poète, éditeur et architecte du livre, des œuvres de nombreux maîtres relieurs, de la collection des almanachs du Gotha (de 1764 à 1944), de livres-objets, des travaux d'impression de Pierre Alechinsky, d'ouvrages documentaires anciens sur l'art de la reliure et de la dorure, sans parler – bien que cela n'ait rien à voir avec le livre – d'une fantastique collection de 500 hochets anciens (remontant jusqu'à 440 avant J.-C.), objets d'orfèvrerie (en or, argent, ivoire, perles et fruits séchés). 



Reliure de Paul Claessens réalisée avec les fers à dorer d'Henry Van de Velde. Sur Emile Verhaeren, Petites Légendes, Bruxelles, Edmond Deman, 1900.

Et n'oublions pas la collections d'ouvrages concernant « la spiritualité dans les livres flamands des XVIe et XVIIe siècles », ornés par des artistes aussi prestigieux que de Vos, Van Veen ou Rubens.

Cela c'est pour les seules collections permanentes. Les expositions temporaires thématiques ne sont pas moins prestigieuses. La prochaine (du 25 octobre au 27 janvier) sera consacrée aux « lettres du désir » et fera la part belle aux auteurs belges et flamands d'expression française tels que Emile et Marthe Verhaeren, Rik et Nel Wouters, Georges et Anna Rodenbach, Christian Dotremont, Dominique Rolin, Suzanne Lilar et bien sûr Maurice Maeterlinck, dont on vient de fêter le centenaire de l'attribution du prix Nobel de littérature.

Un régal donc, à ne manquer sous aucun prétexte !

André BUYSE

### Informations:

Bibliotheca Wittockiana, rue du Bemel 23, 1150 Bruxelles, tel. 02 770 53 33, info@wittockiana.org, www.wittockiana.org. Accessible du mardi au dimanche de 10h à 17h, excepté jours fériers.

## Emile Verhaeren et le Caillou-qui-bique à Saint-Amand

L'exposition « Émile Verhaeren et le Caillou-qui-bique », préparée en collaboration avec les AML et la province du Hainaut au Musée Verhaeren dans ce lieu féérique qu'est le village de Saint-Amand est encore, jusqu'au 11 novembre, de 11 à 18 heures, accessible aux amoureux d'art et d'histoire, de littérature et de la vie des poètes<sup>1</sup>. Menant à la tombe de Verhaeren et l'immense nappe d'eau que forme ici la boucle de l'Escaut, la place aménagée pour les voitures ne manque pas de style et le musée lui-même, modeste en apparence dans une petite rue, offre, en un seul étage, un remarquable modèle d'agencement pour intellectuels attirés par des archives, documents intimes et éditions rares.

Une fois de plus, les vitrines de l'exposition révèlent des documents, dont quelques-uns, comme en témoignent les visiteurs dans le livre d'or, sont de véritables découvertes.

La collection du musée est extrêmement riche, et à chaque exposition temporaire, le conservateur Rik Hemmerijckx l'illustre par de judicieux emprunts, révélateurs même après le thème de 2011 concernant le prix Nobel de Maeterlinck. Cette fois-ci, c'est le couple Verhaeren et les amis des quinze années 1899-1914 qui revivent, en particulier ce que pense de Verhaeren l'Autrichien Stefan Zweig, qui passa cinq étés dans la paix et la beauté de vie qu'installait le couple rien que par son intrinsèque valeur. Marthe Verhaeren était artiste peintre de talent, elle eut des élèves à Bruxelles. Les nombreux amis artistes, correspondants et éditeurs devenaient au Caillou-qui-bique des familiers du poète et du couple.

Au mur, à l'entrée de la salle, deux tableaux de Degouve de Nuncques représentent la célèbre *auberge du Caillou-qui-bique*, l'un, propriété du musée, l'autre, emprunt de la province du Hainaut. Au fond de la grande salle, après la lecture des documents sous le verre des remarquables vitrines, une série de portraits de Verhaeren attirent le regard : une huile de

Marthe Verhaeren nous montre un Verhaeren apaisé – ce qui est rare –, visage et buste vus de tout près, collection de la province du Hainaut. Le poète devait être assis à une table devant sa femme, la regardant, les mains au repos, contraste étonnant avec la force habituelle de ses gestes et la violence de son regard. Quant à la célèbre démarche de Verhaeren, au même mur, *En promenade*, ébauche inachevée de Constant Montald, quelques gravures de l'ami Charles Bernier et sa très jolie épreuve en couleur *Les Toits rouges* de 1915. La série se termine sur une touchante aquarelle du déjà très vieux visage de Verhaeren.

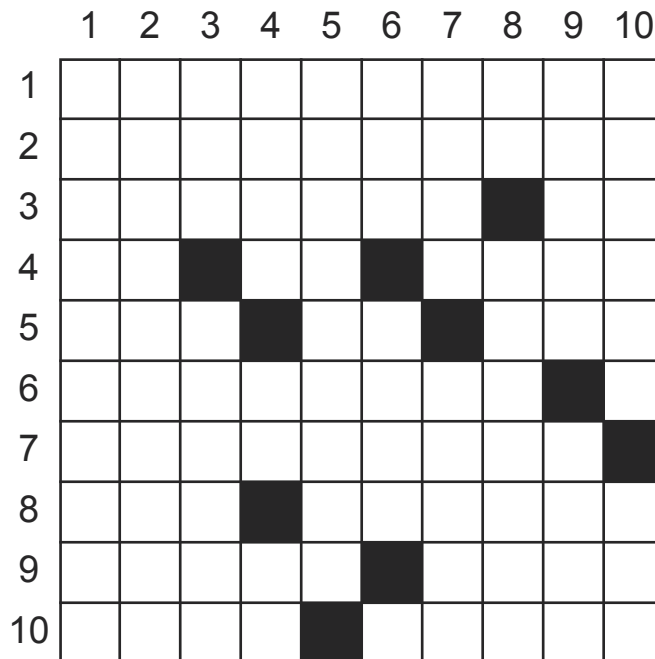
À la sortie de cette première partie de l'exposition, surprise au mur au-dessus du livre d'or : l'importante huile de George Henri Tribout, Verhaeren assis de biais. Et dans la dernière salle, au bout du petit corridor à droite du livre d'or, autre surprise du même peintre : le célèbre tableau de Verhaeren *En redingote rouge* de 1907. Cette petite salle est importante elle aussi, avec sa grande table à tiroirs-vitrines entrouverts ; des tabourets sont prévus<sup>2</sup>, on n'a qu'à s'installer pour lire. Aux murs du couloir menant à la petite salle, les textes de Zweig indiquent l'essentiel de l'esprit et de l'art de Verhaeren, et au mur de la petite salle, les petits formats sont des lithos et dessins de Ramah, Spilliaert, Khnopff – un Saint-Amand un peu raide inspiré par les Héros – et un superbe et émouvant *Errants* de Van Rysselberghe (1918).

Nicole VERSCHOORE

### Notes:

- 1) L'indication routière PMEUV est l'abréviation de Provinciaal Museum Emile Verhaeren, E.Verhaerenstraat 71, 2890 Sint-Amands, tél. 052 33 08 05, verhaerenmuseum@skynet.be – www.emileverhaeren.be
- 2) Au début de l'exposition le tabouret, rangé dans un coin de la grande salle, n'est pas nécessaire, l'architecte du mobilier y ayant créé un ensemble de vitrines exemplaire, esthétique et parfaitement sûr. On peut s'y accouder pour étudier les textes et y déposer de quoi prendre note.

## MOTS CROISÉS



## Horizontalement

1. Poêle - 2. modes de reproduction - 3. Bafouilles - Non connu - 4. Morceau de pince à linge - Paresseux - drame populaire - 5. Tas chamboulé - Sire concis - Interruption - 6. De l'Afrique du Nord - 7. Epinglent avec une plume - 8. un étranger - Poisson - 9. Rejette - Dieu des vents - 10. Epoques - Station balnéaire italienne

## Verticalement

1. Se met sur la même liste - 2. Burlingueur - 3. Pieu - Bredouille - 4. Choisit - initiales d'initiale - Sur Tille - 5. Très basse fréquence - 6. Moutarde à l'ancienne - Enjeu - 7. Il a l'air de faire repartir les revenus - Hommes - 8. Etonne de prime abord - Petit chérubin - 9. Revenu - Bon à détacher - 10. Vide les vaisseaux et remplit les artères - Arrivée

Robert PARMENTIER (solution page 16)

## EXPRESSION

## Quelle est l'expression correcte ?

- Passer sous les fourches Claudine
- Passer sous les fourches Caudines
- Passer sous les fourches d'Ondine

## Quel est le sens de cette expression ?

- Se dépêtrer d'une situation délicate
- Subir une cuisante humiliation
- Recevoir une distinction honorifique

## Quelle est l'origine de cette expression ?

- Expression tirée d'un roman de Colette
- Caudinius était un général Samnite opposé aux Romains
- Du latin *Furcae caudinae*, défilé au S-E de Capoue

CASIMIR (solution page 16)

## ENIGMA

## Il s'agit d'identifier un mot français désignant une figure de style...

*Celui qu'il faut trouver est un bien joli mot...  
A l'écoute on entend un « tué décédé »  
Ce qui, je vous l'avoue, paraît tout à fait sot,  
Alors que mort-vivant serait plus indiqué !*

CASIMIR (solution page 16)



Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF asbl)

# Oui, je soutiens votre action.

- Je deviens membre de votre association (cotisation 1 an : 15 €, Etranger 30 €).\*
- Je deviens membre d'honneur de votre association (cotisation 1 an : 50 € ou plus).\*
- Je renouvelle ma cotisation.\*
- Je fais un don à votre association.\*

Je verse la somme de ..... € au compte 210-0433429-85 (Banque BNP Paribas Fortis) de l'APFF asbl.  
 Je recevrai « Nouvelles de Flandre » tous les trois mois pendant un an à partir du numéro 67.

Nom : .....  
 Prénom : .....  
 Société : .....  
 Adresse : .....  
 Code : ..... Localité : .....  
 Pays : .....  
 Date : ..... Signature : .....

\* Prière de cocher la ou les cases de votre choix

Formulaire à retourner à APFF asbl  
 Secrétariat : Spreeuwenlaan 12, B-8420 De Haan, Belgique  
 Téléphone : +32 (0)59.23.77.01, Télécopieur : +32 (0)59.23.77.02  
 Banque BNP Paribas Fortis : 210-0433429-85, IBAN : BE89 2100 4334 2985, BIC : GEBABEBB  
 Courriel : apff@francophonie.be, Site : www.francophonie.be/ndf

## SOLUTIONS

### MOTS CROISÉS

C	A	L	O	R	I	F	E	R	E
O	V	I	P	A	R	I	T	E	S
L	E	T	T	R	E	S		N	C
I	N		A	I		C	A	T	A
S	T	A		S	M		G	E	L
T	U	N	I	S	I	E	N		E
I	R	O	N	I	S	T	E	S	
E	I	N		M	E	R	L	A	N
R	E	N	I	E		E	O	L	E
E	R	E	S		O	S	T	I	E

Robert PARMENTIER

### EXPRESSION

Colette, n'a rien à voir avec cette expression, ni Giraudoux d'ailleurs.

Il s'agissait des « Fourches Caudines » (*Furcae Caudinae*), un double défilé près de la ville ancienne de Caudium.

C'est là où les Romains, piégés en 321 av. J.-C. par les Samnites, furent contraints, pour éviter d'être passés par les armes, de défilier sous un joug constitué des lances de leurs adversaires.

Cuisante humiliation donc.

### ENIGMA

Cette figure de style est l'oxymore, (du grec οξυς *εμωρος* - piquant/fou).

A l'origine on parlait de l' « oxymoron » (Le Robert l'utilise toujours, en évoquant néanmoins l'orthographe « oxymore »).

Il s'agissait d'une « fine raillerie sous une absurdité apparente ».

Présentement, on utilise le terme « oxymore », d'où ma triste plaisanterie « occis-mort », pléonasme, parfaite antithèse de l'oxymore.

Des exemples de cette figure de style : une « douce violence », « cette obscure clarté » (Le Cid) ou encore : « répondre par un silence éloquent ».

CASIMIR



## Cinéma : D'un festival à l'autre, toujours l'amour

Libre variation sur l'*Eurydice* d'Anouilh, « *Vous n'avez encore rien vu* » d'Alain Resnais, a reçu le prix du jury au Festival de Cannes. Avec un casting d'enfer (Sabine Azéma, Pierre Arditi, Lambert Wilson, Mathieu Amalric, Michel Piccoli...) et après un début prometteur (un célèbre dramaturge convoque, par-delà la mort, tous ses amis qui ont interprété sa pièce *Eurydice*), le film, audacieux pour un cinéaste de 90 ans, tourne à l'exercice de style et s'enlise. Dommage.

D'un festival à l'autre, « *Tango libre* » de Frédéric Fonteyne, a également reçu un prix du jury, à Venise, avant d'ouvrir le 27e Festival de Namur.

Le réalisateur de « *Une liaison pornographique* » y parle à nouveau d'amour : celui qu'un gardien de prison sans histoire éprouve pour une femme rencontrée au cours de tango, celui que cette femme partage avec deux détenus à qui elle rend visite au parloir de la prison. A l'instar du tango, le film montre le difficile équilibre de la vie et de l'amour. Avec Sergi Lopez et François Damians.

D'amour il est aussi question dans « *Cherchez Hortense* » de Pascal Bonitzer. Jean-Pierre Bacri (l'un de ses meilleurs rôles) et Kristin Scott-Thomas y campent un couple au bout du rouleau. L'occasion d'une réflexion sur des thèmes

comme les sans-papiers, le divorce, les relations père-fils ou la crise de la cinquantaine.

Tout autre chose : « *Camille redouble* » de et avec Noémie Lvovsky, part sur les traces de « *Peggy Sue s'est mariée* » de Coppola, en suivant Camille, la quarantaine, en plein divorce, et qui, après une soirée trop arrosée, retourne à l'âge de l'adolescence. Entre comédie et réflexion existentielle (peut-on changer le cours du destin ?), le film est un peu irréel car Camille conserve son corps de femme mûre sans que les copines du lycée ne s'en étonnent.

Film belge, « *Mobile Home* » de François Pirot, raconte l'histoire de deux copains qui décident de partir sur les routes à bord d'un mobile home. Rêve d'ado concrétisé ou fuite en avant ? Avec deux jeunes acteurs épatants, Arthur Dupont et Guillaume Gouix.

Enfin, la daube du mois : « *Les seigneurs* » d'Olivier Dahan ou comment le réalisateur de « *La môme* » réunit un casting de cabotins banquables du cinéma français (Omar Sy, José Garcia, Gad Elmaleh, Frank Dubosc, Ramzy Bedia, Joey Starr, ...) autour du foot, sans véritable scénario mais avec tous les poncifs du genre. Bref, un match nul sur toute la ligne !

Pierre GERMAÏ

## Associations : La bande à Gavroche à Gand

Permettre aux enfants de pratiquer le français, leur langue maternelle, en dehors de la sphère familiale grâce à des comptines, des jeux, du théâtre ou autres activités ludiques, c'est ce que propose le programme FLAM.

Un programme, créé il y a une dizaine d'années, par la Direction générale de la coopération internationale et du développement du ministère français des Affaires étrangères et géré par l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE). Il ne s'adresse pas à tout le monde mais prioritairement aux familles françaises vivant à l'étranger. Et donc, aux enfants qui parlent français à la maison et sont scolarisés dans une autre langue.

De nombreuses initiatives ont déjà vu le jour à travers l'Europe (Allemagne, Croatie, Irlande, Grande-Bretagne...), et plus largement, à travers le monde (Etats-Unis, Argentine, Hong-Kong, Nouvelle-Zélande...). En janvier dernier, une quinzaine de parents français ont mis sur pied, dans la région de Gand, une association pour créer une petite école Flam portant le joli nom de « la bande à Gavroche ».

En effet, plus de 100.000 Français sont inscrits en Belgique en tant que résidents mais il n'existe, dans notre pays, que deux écoles françaises : à Bruxelles et à Anvers. De ce fait, beaucoup de familles qui le souhaiteraient n'ont pas accès

à l'enseignement scolaire en français. De nombreux enfants vivant en Flandre suivent donc une scolarité dans le système scolaire flamand, en néerlandais.

Depuis la rentrée, La bande à Gavroche, en partenariat avec l'Alliance française de Flandre-Orientale propose des activités parascolaires exclusivement en langue française.

Un atelier d'éveil pour les tout-petits (2-4 ans) accompagnés de leur(s) parent(s), deux cours de langue pour les 5-7 ans et les 8-12 ans et des activités socio-culturelles, telles que visites de musée, des sorties théâtre ou cinéma, des pique-niques et des fêtes.

Toutes ces animations reposent sur un programme pédagogique adapté aux enfants bilingues. Elles ont lieu, à Gand, un samedi sur deux à partir du 6 octobre. Elles sont menées par des locuteurs natifs spécialisés dans l'enseignement français langue étrangère ou langue maternelle et, à coup sûr, ayant une solide expérience auprès des jeunes publics.

Anne-Françoise COUNET

### Informations:

La bande à Gavroche,  
www.labandeagavroche.be  
courriel: info@labandeagavroche.be

### ■ Méconnaissance du français en Flandre



C'est un constat déjà entendu, mais la méconnaissance du français atteint un record en Flandre. Même chez les étudiants en philologie romane. Et ce ne sont pas seulement la grammaire et le vocabulaire qui sont défaillants mais aussi la compréhension orale. Un exemple : quand on demande aux futurs romanistes flamands : « où avez-vous fait vos études secondaires ? » certains ne comprennent même pas la question. L'attrait de l'anglais est sans doute en cause mais comme le souligne le professeur Vanneste, de l'université d'Anvers, « ce n'est pas une question d'anglais ou de français. Les jeunes Flamands ont besoin des deux ».

(d'après la RTBF)

### ■ Universités réouvertes en Côte d'Ivoire

Après deux années de fermeture dues à la violente crise qui a touché le pays de 2010 à 2011, les trois principales universités de Côte d'Ivoire ont à nouveau ouvert leurs portes en septembre. L'Agence universitaire de la Francophonie a participé activement à cette réouverture. Elle a formé des enseignants à la mise en ligne de cours, formé des responsables à la gestion académique et administrative ou encore reconstruit un Campus numérique comprenant 72 postes de travail connectés à internet, une salle de visioconférence, etc.

(www.auf.org)

### ■ Relance des relations franco-algériennes

La ministre déléguée auprès du ministre des Affaires étrangères françaises, chargée de la Francophonie s'est rendue en Algérie pour préparer la prochaine visite de François Hollande. Madame Benguigui, elle-même d'origine algérienne, a

affirmé « sa confiance dans la langue française qui a fait sa mutation, qui est aujourd'hui une langue solidaire, égalitaire, débarrassée des haillons de la colonisation et de la domination (...) et qui n'appartient pas à la France. » Et d'ajouter que « le voyage officiel de François Hollande marquera une nouvelle ère, d'un avenir débarrassé des fantômes du passé et des peurs ».

(d'après l'AFP)

### ■ Participation ou non au Sommet de Kinshasa

La participation de plusieurs chefs d'état au prochain Sommet de la Francophonie qui se déroulera du 12 au 14 octobre à Kinshasa était au centre de spéculations depuis plusieurs semaines. Certains ne voulant pas conforter le régime de Joseph Kabila. Finalement, le Président français, François Hollande a décidé de se rendre en RDC, précisant qu'il avait bien l'intention de « tout dire partout ». Le Premier ministre belge, lui, n'ira pas à Kinshasa. Il sera représenté par Didier Reynders et Rudy Demotte. Elio Di Rupo a expliqué qu'il était préférable que « son déplacement au Congo – lorsqu'il pourra être organisé – puisse s'étaler sur plusieurs jours afin de pouvoir rencontrer les représentants de diverses sensibilités et de la société civile ».

(d'après Belga)

### Soutenez l'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF)

et recevez « Nouvelles de Flandre » tous les trois mois pendant un an. Vous trouverez un formulaire d'adhésion en page 16.

### ■ Régression du français en Afrique

La ministre française de la Francophonie, Yamina Benguigui, en visite au Sénégal a évoqué la régression du français en Afrique parfois due, selon elle, à la progression des langues maternelles et au manque de manuels et de formateurs. Madame Benguigui a rencontré le ministre sénégalais de la culture et du tourisme,

le musicien Youssou Ndour avec lequel elle a discuté de la mise en œuvre de trois projets culturels et d'un appui de la France pour relancer le cinéma au Sénégal où les salles ont quasiment disparu.

(d'après l'AFP)

### ■ La langue française malmenée aux J.O. de Londres



Le français est, avec l'anglais, la langue officielle de l'olympisme depuis le renouveau des Jeux olympiques à la fin du 19ème siècle sous l'impulsion de Pierre de Coubertin. A Londres, on a pu constater que le français gardait la préséance sur l'anglais, notamment lors de la cérémonie d'ouverture, des remises des médailles ou des annonces dans le stade. Les panneaux installés dans le parc étaient bilingues. Cependant, depuis quelques années, le temps d'annonce en français diminue graduellement. Constatation faite à Londres, par les annonceurs officiels francophones qui ont précisé que pour eux, les scripts écrits en français étaient très succincts en comparaison aux textes détaillés prononcés en anglais. Selon eux, il n'était pas question de dire un mot de plus.

(d'après TV5Monde)

### ■ Sommet de 2014 à Dakar ?

Le nouveau président du Sénégal, Macky Sall, a demandé que le Sommet de la Francophonie de 2014 puisse se tenir au Sénégal. Il désire en effet, à cette occasion, rendre hommage à Abdou Diouf et « que le Sénégal honore son fils pour l'ensemble de ses œuvres ». Rappelons qu'Abdou Diouf a été le successeur de Léopold Sédar Senghor à la présidence de la République sénégalaise. Il a occupé ce poste de 1981 à 2000. Il est, depuis 2002, Secrétaire général de l'Organisation internationale de la francophonie. La date du Sommet de 2014 coïncidera avec la fin de son second et dernier mandat à la tête de l'OIF.

(d'après afrik.com)

## ■ Centre de la presse francophone à New York

L'OIF, à travers sa Représentation permanente auprès des Nations unies à New York, soutient le lancement des activités du Centre de la presse francophone, appelé à faciliter les rencontres entre les professionnels des médias et les personnalités de la communauté francophone de passage à New York, à Washington et plus largement aux États-Unis.

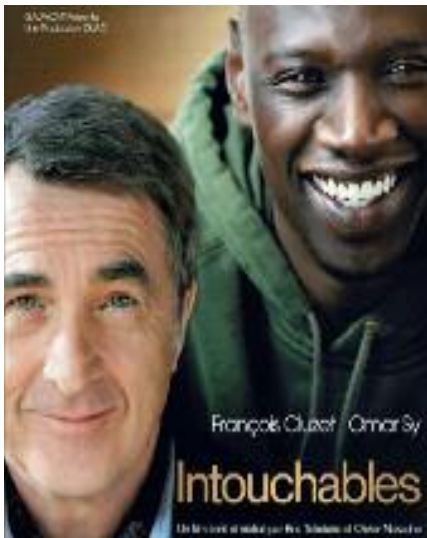
(www.pressefrancophone-ny.org)

## ■ Retour de « Francparler » sur la toile

Le site « Francparler », consacré depuis plus de dix ans par l'OIF à l'enseignement du français dans le monde est de nouveau en ligne. Le site propose des ressources pédagogiques avec des fiches d'activité prêtes à l'emploi, des dossiers thématiques ainsi qu'un espace collaboratif rénové qui rassemble un forum pour les professeurs de français, une médiathèque pour partager des documents, un accès aux réseaux sociaux, des petites annonces et dernière nouveauté : un espace contributeurs qui encourage les professeurs à en devenir acteurs.

(francparler-oif.org)

## ■ « Intouchables », film français le plus vu



« Intouchables » vient de battre le record, détenu par « Amélie Poulain », du film français le plus vu à l'étranger, passant le seuil de 23,1 millions d'entrées dans les salles obscures à travers le monde.

Vendu dans plus de 50 pays, le film retraçant l'histoire d'amitié entre un patron devenu handicapé joué par François Cluzet et son aide à domicile, interprété par Omar Sy, a fait des merveilles au box-office allemand, italien, espagnol et même sud-coréen. Aux États-Unis, « The Artist » reste, malgré tout, en haut du podium. (d'après l'AFP)

## ■ Retraite bien méritée



Directeur de la Maison de la Francité, depuis 1998, Daniel Laroche vient de quitter ses fonctions pour prendre une retraite bien méritée. Durant ces années, Daniel Laroche a mis ses compétences au service de la promotion de notre langue. Parmi ses priorités : promouvoir le multilinguisme et la diversité culturelle ; adapter le français aux réalités contemporaines ; insister sur les dimensions ludiques et créatives du français ; accueillir les personnes d'origine étrangère ; créer des liens avec les autres organisations francophones. Une mission que la nouvelle directrice Karine Jottard poursuivra sans aucun doute.

(d'après Francité)

## ■ Prix des cinq continents

Depuis 10 ans, le Prix des cinq continents de la Francophonie permet de mettre en lumière des talents littéraires reflétant la diversité culturelle et éditoriale en langue française et de les promouvoir sur la scène internationale. Cette année, le jury a désigné, comme lauréat 2012, Geneviève Damas pour son roman « Si tu passes la Rivière » publié aux éditions Luce Wilquin. Née en 1971, Geneviève Damas est comédienne, metteur en scène et auteur belge. La lauréate a été choisie parmi dix finalistes ressortissants de 8 pays de la francophonie. « Si tu passes la Rivière » a également obtenu le Prix Victor Rossel 2011. (d'après l'OIF)

## ■ Emile Verhaeren - Poésie complète 8 - Toute la Flandre

(par Michel Otten, présenté par Jean Robaey, AML Editions, Coll. Archives du Futur, 2 vol.)

Superbe fresque qui célèbre en cinq tableaux les principales facettes des régions du Nord de la Belgique, « Toute la Flandre » incarne à la fois le mythe de la Flandre littéraire et picturale qui fonde la Belgique littéraire francophone du XIX<sup>ème</sup> siècle, et le terroir qui a été celui de l'enfance et de la jeunesse d'Emile Verhaeren. Le poète a ainsi pu fantasmer sur ce que son époque appelait « sa race » et célébrer sa mémoire la plus intime.

## ■ Marguerite Yourcenar et les États-Unis, du nageur à la vague

(de B. Deprez, Editions Racine)

Tout le monde connaît ou croit connaître Marguerite Yourcenar, l'auteure de *Mémoires d'Hadrien* et de *L'Oeuvre au Noir*. La première femme élue à l'Académie française il y a trente ans. Ce livre explore une dimension méconnue de la vie de l'écrivaine : les cinquante ans qu'elle a passés aux États-Unis, dont elle avait pris la nationalité. C'était une citoyenne du monde, possédant plusieurs cultures. L'influence de sa compagne américaine, l'inspiration de la nature sauvage du Maine, la dimension protestataire de l'histoire et de la culture des États-Unis ont durablement influencé Yourcenar.

## ■ Ecrire sans faute

(de Michèle Lenoble-Pinson, Editions Duculot)

Il s'agit d'un recueil de dictées commentées du Championnat d'orthographe de Belgique. Il compte 33 textes de 25 écrivains belges. Comme chaque auteur bénéficie d'une notice détaillée, ce livre constitue aussi une sorte de petite anthologie de la littérature française de Belgique. Les textes sont suivis d'un commentaire explicatif fondé sur les erreurs commises par les candidats. Une version audio des dictées téléchargeable gratuitement permet de s'entraîner en toute autonomie.

## OCTOBRE 2012

- **Lu 01/10/2012 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 01/10/2012 à Gand - Porte ouverte** - accueil des nouveaux membres - de 14.30 à 17.30 - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 01/10/2012 à Gand - Une biographie autorisée** - café littéraire autour du roman de Yves Savigny - à 19h30 dans les locaux de Roeland, Krijgslaan 20-22 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Lu 01/10/2012 à Louvain - L'Inde du Sud, chroniques baroques** - reportage audiovisuel par J.-Cl. Forestier - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Lu 01/10/2012 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Ma 02/10/2012 à Gand - Louis XIV face à l'Europe du Nord** - déjeuner-causerie par le professeur Hervé Hasquin - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 02/10/2012 à Rhode-Saint-Genèse - Maurice Maeterlinck, 100 ans après** - conférence "Midis de Rhode", avec vidéo projections par Ch. Angelet, professeur de littérature - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Ma 02/10/2012 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Me 03/10/2012 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.234.20.93.
- **Me 03/10/2012 à Dilbeek - Ping Pong** - après-midi récréativo-sportive - à 14h dans le local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.63.15.
- **Me 03/10/2012 à Edegem - Après-midi récréative** - cartes ou scrabble - chaque 1er, 3ème et 5ème mercredi du mois - à De Basiliek, Hovestraat 69 - prière s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Je 04/10/2012 à Renaix - Réunion du Cercle récréatif** - jeux de société - chaque jeudi de 14h à 18h à la brasserie "Chopin", Grand-Place 37 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.31.29.05.
- **Ve 05/10/2012 à Gand - Actualisez votre Bridge** - cours pratiques - chaque vendredi - De 14h à 17h - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Sa 06/10/2012 à Knokke - L'Egypte** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre du cycle "les découvreurs de légendes" - à 11h à l'Hôtel Memline, Albertplein 23 - réservation obligatoire au moins 3 jours à l'avance - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Di 07/10/2012 à Anvers - Escapade culturelle** - visite de la ville à pied - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.63.15.
- **Di 07/10/2012 à Bousval - Du château de Bousval au château de Thy** - randonnée - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Di 07/10/2012 à Malines - Escapade culturelle** - visite du Fort de Breedonck, visite des canaux puis du musée Verhaeren à Saint-Amand - Organisateur: Association des Français de Gand et Association française du Souvenir - Tél: 09.373.57.30.
- **Lu 08/10/2012 à Louvain - Prague et New-York** - reportage audiovisuel par J.-Cl. Sadoine - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Ma 09/10/2012 à Gand - La radiologie dans les tranchées (guerre 1914-1918)** - déjeuner-causerie par le docteur Van Tiggelen - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 09/10/2012 à Gand - Forum informatique** - atelier pour poser ses questions et solutionner ses problèmes informatiques - de 14h à 16h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Ma 09/10/2012 à Tirlemont - La sucrerie** - journée culturelle dans la région avec visite guidée - prière de s'inscrire - Organisateur: YWCA Anvers - Tél: 0477.62.75.41.
- **Je 11/10/2012 à Anvers - Café rencontre** - discussion, café et échange de livres - à 10h30 - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.234.20.93.
- **Je 11/10/2012 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Je 11/10/2012 à Gand - L'auteur comme oeuvre** - conférence littéraire par Jean-Benoît Puech, écrivain - à 19h à l'auditorium 61, Recollettenlei 3 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Ve 12/10/2012 à Anvers - L'arme du maître. Esquisses anversoises de Rubens à Panamarenko** - visite guidée de l'exposition - à 10h - musée Plantin Moretus - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.234.20.93.
- **Sa 13/10/2012 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h à 12h - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 13/10/2012 à Gand - Hommage à Jean Daskalidès** - conférence avec projections - à 20h au Kinépolis - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Sa 13/10/2012 à Knokke - L'Ouest américain** - reportage audiovisuel présenté par Jean-Claude Sadoine - à 17h à la salle paroissiale De Branding, Heilig Hartlaan 6 - Organisateur: Autour du Monde - Club Richelieu Zwin - Tél: 0476.233.376.
- **Sa 13/10/2012 à Lessines - L'hôpital Notre Dame à la Rose** - visite guidée - à 10h - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.

- **Di 14/10/2012 à Bruxelles - Sentiments provisoires** - pièce de Gérald Aubert - dans le cadre des "dimanches au théâtre" - à 16h à la Comédie Voltaire - départ de Gand - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09/223.15.89.
- **Di 14/10/2012 à Lille - Fables du paysage flamand** - visite guidée de l'exposition - à 14h45 au Palais des Beaux-Arts - prière de s'inscrire - Organisateur: Amitiés Franco-Belges du Courtrais - Tél: 056.71.53.36.
- **Lu 15/10/2012 à Anvers - Scrabble** - chaque troisième lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.234.20.93.
- **Lu 15/10/2012 au Ve 19/10/2012 à Gand - Cours Windows** - Club informatique - de 9h à 16h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Lu 15/10/2012 à Rhode-Saint-Genèse - Caroline Lamarche** - conférence "Lundis de la Bibliothèque" - l'écrivain parlera de son dernier roman "La chienne de Naha" - à 20h15 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.
- **Ma 16/10/2012 à Gand - Les racines chrétiennes de l'Europe** - déjeuner-causerie par François-Xavier de Nève de Mévergnies - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 16/10/2012 à Gand - Les liaisons dangereuses** - pièce de théâtre de Pierre Choderlos de Laclos produite par le théâtre Arlequin de Liège - à 20h (et 14h pour les écoles) au Theater Tinnenpot, Tinnenpotstraat 21 - prière de réserver - Organisateur: Alliance française Oost-Vlaanderen - Tél: 0478.52.32.58.
- **Ma 16/10/2012 à Rhode-Saint-Genèse - La destruction de Pompei et d'Herculaneum, à la lumière des techniques contemporaines** - conférence "Midis de Rhode" par A. Bernard, volcanologue - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Me 17/10/2012 à Gand - L'histoire des faux Dimitri et des troubles en Russie** - conférence du Professeur Pierre Gonneau, professeur en histoire et civilisation russe à la Sorbonne - à 20 h à l'Hôtel Falligan, Kouter 172 - Organisateur: Amitiés françaises de Gand - Tél: 09.224.16.17.
- **Je 18/10/2012 à Bruxelles - Jordaens** - visite guidée de l'exposition - à 11h aux musées royaux des Beaux-Arts - inscription obligatoire - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Je 18/10/2012 à Knokke - La Fondation Damien** - conférence de L. et P. Goethals suivie d'un repas - à 19h30, au restaurant l'Aquilon - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Ve 19/10/2012 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Ve 19/10/2012 à Renaix - La Franchise de Renaix** - conférence par Eric Devos suivie par projection du film "le Fiertel" - à 19h en la salle Capitel - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 0472.38.55.77.
- **Sa 20/10/2012 à Anvers - Le MAS** - visite guidée - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Sa 20/10/2012 à Itterbeek - Brasserie Timmermans** - visite guidée - à 14h - rendez-vous rue de Laeken 70 - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.53.70.
- **Sa 20/10/2012 à Lille - Babel** - visite guidée de l'exposition - à 11h au Palais des Beaux-arts, place de la République - prière de s'inscrire - Organisateur: Le PAC de Rhode - Tél: 02.358.11.38.
- **Di 21/10/2012 à Anvers - Escapade culturelle** - visite du MAS (musee aan de stroom et du musée de la sculpture en plein air de Middelheim - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle de Grimbergen - Tél: 0497.51.08.31.
- **Lu 22/10/2012 à Anvers - La France face à la crise** - conférence de François de Clossets, journaliste et écrivain - à 20h dans l'auditorium Beethoven de l'hôtel Ter Elst, Ter Elststraat 310 à Edegem - Organisateur: Amitiés françaises d'Anvers - Tél: 03.232.17.85.
- **Lu 22/10/2012 à Gand - Entre les bruits** - café littéraire autour du roman de Belinda Cannone - à 19h30 dans les locaux de Roeland, Krijgslaan 20-22 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Lu 22/10/2012 à Louvain - Le canal du midi** - reportage audiovisuel par Louis But - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Ma 23/10/2012 à Gand - Marie de Hongrie** - déjeuner-causerie par la Comtesse Amélie d'Arschot-Schoonhoven - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 23/10/2012 à Gand - Saint-Nicolas et Saint-Michel** - visite guidée des deux églises - à 14h30 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Ma 23/10/2012 à Rhode-Saint-Genèse - Le cabinet des merveilles d'Arcimboldo** - conférence "Midis de Rhode" par J.P. Theyskens, historien de l'art - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Me 24/10/2012 à Gand - L'Antarctique en héritage** - conférence par Henri de Gerlache - à 20h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 24/10/2012 à Overijse - Vins blancs et rouges hors de France** - cycle d'oenologie 4/6 avec dégustation à l'aveugle et barbecue - à 19h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Pénélope - Association culturelle européenne d'Overijse - Tél: 02.687.92.31.
- **Je 25/10/2012 à Berchem - Diner libre** - au Regent, Grote Steenweg 457 - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Je 25/10/2012 à Gand - Cours "rafraîchissement": Windows 7** - Club informatique - de 9h à 16h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Je 25/10/2012 à Gand - Secrets communs et secrets d'initiés** - conférence littéraire par Belinda Cannone, écrivain - à 19h à l'auditorium 61, Recollettenlei 3 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.

- **Ve 26/10/2012 à Bruxelles - Mozart** - concert et animation proposés par le chef d'orchestre D. Jonckere avec la complicité de son orchestre de chambre Oratorio - à 20h au théâtre du Parc - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Ve 26/10/2012 à Coutrai - Soirée vin-fromage** - soirée conviviale avec animations musicales de chansons françaises - 19h30 à la salle paroissiale - prière de s'inscrire - Organisateur: Amitiés Franco-Belges du Courtrais - Tél: 056.71.53.36.
- **Ve 26/10/2012 à Ostende - Activités en mer pendant la Grande Guerre** - conférence par Georges Depoorter, capitaine e.r. - à 18h30 au restaurant Groeneveld - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Sa 27/10/2012 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h à 12h - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 27/10/2012 à Gand - Le rendez-vous des copains** - soirée récréative avec un quizz suivi d'un repas convivial - à 16h30 au Prinsenhof - prière de s'inscrire - Organisateur: Association des Français de Gand et Association française du Souvenir - Tél: 09.373.57.30.
- **Sa 27/10/2012 à Kraainem - Réunion du Cercle de Poésie et de Littérature** - à 15h, rue des Sorbiers 3 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de Poésie et de Littérature - Tél: 02.731.61.48.
- **Sa 27/10/2012 à Woluwé-Saint-Pierre - Bruno Coppens** - buffet-spectacle organisé dans le cadre de la fête de la Communauté française - à 19h dans la salle Fabry du centre culturel - Organisateur: diverses associations culturelles de la périphérie bruxelloise - Tél: 0476.555.444.
- **Lu 29/10/2012 au Ve 02/11/2012 à Gand - Atelier d'éveil au théâtre** - stage pour les enfants de 8 à 12 ans, sur le thème "l'oiseau bleu de Maeterlinck" dans le cadre des "Ateliers de l'Art et de la Parole" - au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux enfants des membres - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 31/10/2012 à Anvers - L'Egypte** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre du cycle "les découvreurs de légendes" - à 10h30 au Theater Hotel, Arenbergstraat 30 - réservation obligatoire au plus tard le samedi qui précède - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.

## NOVEMBRE 2012

- **Ve 02/11/2012 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Ve 02/11/2012 à Gand - L'oiseau bleu** - représentation théâtrale de Maurice Maeterlinck, donnée par les enfants ayant suivi le stage des Ateliers de l'Art et de la Parole - à 15h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Di 04/11/2012 à Meldert - Les Faluintjes et le Kravaalbos** - randonnée - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Lu 05/11/2012 au Ve 09/11/2012 à Gand - Cours: Word** - Club informatique - de 9h à 16h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Lu 05/11/2012 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 05/11/2012 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Ma 06/11/2012 à Gand - Simenon en Pléiade: quelle consécration?** - déjeuner-causerie par le professeur Jacques Dubois - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 06/11/2012 à Rhode-Saint-Genèse - Islams et laïcités: comment faire pour nous entendre?** - conférence "Midis de Rhode" par Chemsî Cheref-Khan, président de l'institut d'humanisme musulman - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Ma 06/11/2012 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Me 07/11/2012 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.234.20.93.
- **Me 07/11/2012 à Edegem - Après-midi récréative** - cartes ou scrabble - chaque 1er, 3ème et 5ème mercredi du mois - à De Basiliek, Hovestraat 69 - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Me 07/11/2012 à Gand - La ville d'or et d'argent** - conférence par Kénizé Mourad - à 20h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Je 08/11/2012 à Overijse - Institut royal du patrimoine artistique** - visite guidée - à 14h au Parc du Cinquantenaire - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Je 08/11/2012 à Renaix - Réunion du Cercle créatif** - jeux de société - chaque jeudi de 14h à 18h à la brasserie "Chopin", Grand-Place 37 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.31.29.05.
- **Ve 09/11/2012 à Gand - Actualisez votre Bridge** - cours pratiques - chaque vendredi - De 14h à 17h - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Sa 10/11/2012 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h à 12h - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 10/11/2012 à Knokke - Le tour du Mont-Blanc** - reportage audiovisuel présenté par Eric Lorang - à 17h à la salle paroissiale De Branding, Heilig Hartlaan 6 - Organisateur: Autour du Monde - Club Richelieu Zwin - Tél: 0476.233.376.
- **Di 11/11/2012 à Anvers - Cérémonie patriotique** - à 11h au monument du Roi Albert 1er - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Di 11/11/2012 à Bruges - Tour du Mont-Blanc** - reportage audiovisuel par Eric Lorang - à 10h15 - réservé aux membres - Organisateur: Kring voor Zeevaart vzw - Tél: 0477.49.10.57.

- **Lu 12/11/2012 à Rhode-Saint-Genèse - Eric Brucher** - conférence "Lundis de la Bibliothèque"- l'écrivain parlera de son dernier roman "Colombe" - à 20h15 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.
- **Ma 13/11/2012 à Bruxelles - La Princesse Marie-Josée entre Belgique et Italie** - visite guidée de l'exposition - au Cinquantenaire - prière de s'inscrire - Organisateur: YWCA Anvers - Tél: 0477.62.75.41.
- **Ma 13/11/2012 à Gand - Les broyeurs de conscience ou les sectes en Belgique** - déjeuner-causerie par André Frédéric - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 13/11/2012 à Rhode-Saint-Genèse - La bande-dessinée, une histoire belge** - conférence "Midis de Rhode" avec vidéo projections par J.L. Tilleul, professeur à l'UCL - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Me 14/11/2012 à Cassel (France) - Marguerite Yourcenar et la peinture flamande** - visite guidée de l'exposition au musée de Flandre suivie par la visite de Saint-Omer - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Je 15/11/2012 à Gand - Cours "rafraichissement": Word** - Club informatique - de 9h à 16h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Je 15/11/2012 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Je 15/11/2012 à Gand - Impair et père** - pièce de théâtre de Ray Cooney jouée par une troupe de comédiens amateurs - à 20h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Je 15/11/2012 à Knokke - Que peut nous apprendre la stratégie?** - conférence par Jean van Marcke suivie d'un repas - à 19h30, au restaurant l'Aiglon - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Ve 16/11/2012 à Gand - Impair et père** - pièce de théâtre de Ray Cooney jouée par une troupe de comédiens amateurs - à 20h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Ve 16/11/2012 à Linkebeek - Vietnam-Laos-Camboge, à pied sur la piste rouge** - Conférence "Exploration du Monde" par F. Picard et C. Clocheret - à 16h30 et 20h15 à la Salle de la Ferme de Holleken - Organisateur: ferme Holleken - Tél: 02.380.99.67.
- **Sa 17/11/2012 à Gand - Impair et père** - pièce de théâtre de Ray Cooney jouée par une troupe de comédiens amateurs - à 20h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Sa 17/11/2012 à Knokke - Tombouctou** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre du cycle "les découvreurs de légendes" - à 11h à l'Hôtel Memlinc, Albertplein 23 - réservation obligatoire au moins 3 jours à l'avance - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Sa 17/11/2012 à Overijse - Musée des orchidées** - visite guidée - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 17/11/2012 à Tervuren - La perle et le diamant, Budapest et Prague** - reportage audiovisuel par S.Korsak - à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Di 18/11/2012 à Gand - Impair et père** - pièce de théâtre de Ray Cooney jouée par une troupe de comédiens amateurs - à 15h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Lu 19/11/2012 à Anvers - Scrabble** - chaque troisième lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.234.20.93.
- **Lu 19/11/2012 à Gand - Le dépaysement, voyages en France** - café littéraire autour du roman de Jean-Christophe Bailly - à 19h30 dans les locaux de Roeland, Krijgslaan 20-22 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Ma 20/11/2012 à Gand - Le rôle de l'avocat** - déjeuner-causerie par Maître Nathalie Monforti - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 20/11/2012 à Gand - Forum informatique** - atelier pour poser ses questions et solutionner ses problèmes informatiques - de 14h à 16h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Me 21/11/2012 à Gand - Converser avec mon PC** - cours d'informatique - de 9h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Me 21/11/2012 à Gand - La jeunesse illustrée ou la mémoire du pays de Charleroi dans l'oeuvre de René Magritte** - conférence par Liliane Sabatini - à 20h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 21/11/2012 à Overijse - Vins de toutes origines** - cycle d'oenologie 5/6 dégustation à l'aveugle et barbecue - à 19h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Pénélope - Association culturelle européenne d'Overijse - Tél: 02.687.92.31.
- **Me 21/11/2012 à Tervuren - Dans notre assiette, il est temps de faire le point** - conférence par Sylvia Gonzales - à 20h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Je 22/11/2012 à Berchem - Dîner libre** - au Regent, Grote Steenweg 457 - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Je 22/11/2012 à Bruxelles - Edouard et Cléopâtre** - visite guidée de l'exposition - à 11h à la villa Empain - inscription obligatoire - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Je 22/11/2012 à Gand - Converser avec mon PC** - cours d'informatique - de 9h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Je 22/11/2012 à Ostende - L'hygiène à travers le temps** - conférence par Colette Coenegrachts, directrice du musée du parfum - à 18h30 au restaurant Groeneveld, Torhoutsesteenweg 655 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.

- **Ve 23/11/2012 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Sa 24/11/2012 à Bruxelles - Chypre ancienne, le dialogue des cultures** - visite guidée de l'exposition - à 11h au musée du Cinquantième - prière de s'inscrire - Organisateur: Le PAC de Rhode - Tél: 02.358.11.38.
- **Sa 24/11/2012 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h à 12h - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 24/11/2012 à Kraainem - Réunion du Cercle de Poésie et de Littérature** - à 15h, rue des Sorbiers 3 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de Poésie et de Littérature - Tél: 02.731.61.48.
- **Sa 24/11/2012 à Laetem-Saint-Martin - Musée Gevaert-Minne** - visite guidée - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Sa 24/11/2012 à Melle - Les délires de l'Entraide** - visite de la brasserie Huyghe suivie d'un repas convivial et tombola au profit des oeuvres de l'Entraide - à 17h à la brasserie Huyghe - Organisateur: Entraide française de Gand - Tél: 09.230.23.35.
- **Di 25/11/2012 à Gand - Tournoi de Bridge** - deux formules possibles : Duplicate et Duplicate série récréative, au profit des oeuvres vouées à l'enfance - à 14h dans les salons du Cercle royal de la Concorde, Korte Meer 31 - Organisateur: AMADE Flandre orientale et occidentale - Tél: 09.223.29.17.
- **Di 25/11/2012 à Liège - J'avais 20 ans en 60** - visite guidée de l'exposition - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle de Grimbergen - Tél: 0497.51.08.31.
- **Lu 26/11/2012 à Anvers - Le problème de la gouvernance européenne/américaine** - conférence de Alexandre Adler, journaliste et historien - à 20h dans l'auditorium Beethoven de l'hôtel Ter Elst, Ter Elststraat 310 à Edegem - Organisateur: Amitiés françaises d'Anvers - Tél: 03.232.17.85.
- **Lu 26/11/2012 au Me 28/11/2012 à Gand - Outlook et internet** - Club informatique - de 9h à 16h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Lu 26/11/2012 à Louvain - Saint-Pétersbourg** - reportage audiovisuel par Dominique Senay - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Lu 26/11/2012 à Renaix - Vietnam-Laos-Cambodge** - conférence "Exploration du Monde" par F. Picard - à 20h à l'Académie pour la Formation Artistique, rue du Midi 19 - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 0472.38.55.77.
- **Ma 27/11/2012 à Gand - La découverte de l'homme de Spy** - déjeuner-causerie par M. Patrick Semal - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 28/11/2012 à Anvers - Tombouctou** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre du cycle "les découvreurs de légendes" - à 10h30 au Theater Hotel, Arenbergstraat 30 - réservation obligatoire au plus tard le samedi qui précède - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Me 28/11/2012 à Gand - Shiro Kuramata, le designer révolutionnaire** - visite guidée de l'exposition au musée du design - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Je 29/11/2012 à Gand - L'atelier voyageur** - conférence littéraire par Jean-Christophe Bailly, écrivain - à 19h à l'auditorium 61, Recollettenlei 3 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.

## DECEMBRE 2012

- **Sa 01/12/2012 à Anvers - Des siècles d'histoire** - visite guidée de l'exposition et du MAS - à 14h au musée aan Stroom- prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 01/12/2012 à Bruxelles - Marie Stuart** - pièce de théâtre de Dacia Maraïni - à 20h au petit théâtre Mercelis - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle de Grimbergen - Tél: 0497.51.08.31.
- **Sa 01/12/2012 à Tervuren - La forêt de Soignes, histoire et perspectives** - conférence par M. Maziers - à 15h30 - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Di 02/12/2012 à Corroy-le-Grand - Randonnée** - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.204.375.
- **Lu 03/12/2012 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 03/12/2012 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Ma 04/12/2012 à Gand - Emma Jung, analyste et écrivain** - déjeuner-causerie par Imelda Gaudissart - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 04/12/2012 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Me 05/12/2012 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.234.20.93.
- **Me 05/12/2012 à Edegem - Après-midi récréative** - cartes ou scrabble - chaque 1er, 3ème et 5ème mercredi du mois - à De Basiliek, Hovestraat 69 - prière s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).
- **Me 05/12/2012 à Gand - Jésus de l'histoire** - conférence de Jean-Christian Petitfils, écrivain et historien - à 20 h à l'Hôtel Falligan, Kouter 172 - Organisateur: Amitiés françaises de Gand - Tél: 09.224.16.17.
- **Je 06/12/2012 à Gand - Outlook 2010** - Club informatique - cours "rafraichissement" - de 9h à 16h au C.R.A.L. Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Je 06/12/2012 à Renaix - Réunion du Cercle récréatif** - jeux de société - chaque jeudi de 14h à 18h à la brasserie "Chopin", Grand-Place 37 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.31.29.05.



- **Ve 07/12/2012 à Gand - Actualisez votre Bridge** - cours pratiques - chaque vendredi - De 14h à 17h - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Ve 07/12/2012 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Sa 08/12/2012 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h à 12h - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 08/12/2012 à Knokke - Jean-Sébastien Bach** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre de "La musicale 2012" - à 11h à l'Hôtel Memlinc, Albertplein 23 - réservation obligatoire au moins 3 jours à l'avance - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Sa 08/12/2012 à Knokke - Saint-Pétersbourg** - reportage audiovisuel présenté par Dominique Senay - à 17h à la salle paroissiale De Branding, Heilig Hartlaan 6 - Organisateur: Autour du Monde - Club Richelieu Zwin - Tél: 0476.233.376.
- **Di 09/12/2012 à Bruges - Saint-Petersbourg** - reportage audiovisuel par Dominique Senay - à 10h15 - réservé aux membres - Organisateur: Kring voor Zeevaart vzw - Tél: 0477.49.10.57.
- **Lu 10/12/2012 à Louvain - Vietnam-Laos-Cambodge, à pied sur la piste rouge** - reportage audiovisuel par F. Picard et C. Clocheret - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Ma 11/12/2012 à Gand - Vieillir est un verbe actif** - déjeuner-causerie par le docteur Jean Moens - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 11/12/2012 à Gand - Forum informatique** - atelier pour poser ses questions et solutionner ses problèmes informatiques - de 14h à 16h au C.R.A.L., Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Ma 11/12/2012 à Rhode-Saint-Genèse - L'architecture moderniste en Belgique: les architectes Baucher, Blondel, Filippone** - conférence "Midis de Rhode" avec vidéo projections par L.J. Baucher, architecte-urbaniste - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Me 12/12/2012 à Gand - Avignonesi, vignoble toscan. Un noble défi?** - conférence par Virginie Saverys - à 20h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 12/12/2012 à Overijse - Vins et mets** - cycle d'oenologie 6/6 suivi d'un barbecue - à 19h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Pénélope - Association culturelle européenne d'Overijse - Tél: 02.687.92.31.
- **Je 13/12/2012 à Bruxelles - Permeke** - visite guidée de l'exposition - à 11h au Bozar - inscription obligatoire - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Je 13/12/2012 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Sa 15/12/2012 à Gand - Arbre de Noël** - à 14h30 à l'Académie Van Eyck, Kortrijksesteenweg 532 - Organisateur: Entraide française de Gand - Tél: 09.230.23.35.
- **Sa 15/12/2012 à Liège - J'avais 20 ans en 1960** - visite guidée de l'exposition - à 14h à la gare des Guillemins - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 15/12/2012 à Onze-Lieve-Vrouw-Waver - Le jardin d'hiver des Ursulines** - visite guidée - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle de Grimbergen - Tél: 0497.51.08.31.
- **Di 16/12/2012 à Bruxelles - Cyrano de Bergerac - pièce d'Edmond Rostan** - dans le cadre des "dimanches au théâtre" - à 16h au Théâtre des Martyrs - départ de Gand - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09/223.15.89.
- **Lu 17/12/2012 à Anvers - Scrabble** - chaque troisième lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.234.20.93.
- **Lu 17/12/2012 à Anvers - Des printemps arabes au printemps islamiste** - conférence de Antoine Sfeir, journaliste et professeur en relations internationales - à 20h dans l'auditorium Beethoven de l'hôtel Ter Elst, Ter Elststraat 310 à Edegem - Organisateur: Amitiés françaises d'Anvers - Tél: 03.232.17.85.
- **Me 19/12/2012 à Anvers - Jean-Sébastien Bach** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre de "La musicale 2012" - à 10h30 au Theater Hotel, Arenbergstraat 30 - réservation obligatoire au plus tard le samedi qui précède - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Me 19/12/2012 à Kruishoutem - Les bouchées au foie gras** - cours de cuisine au château Lozer - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09/223.15.89.
- **Ve 21/12/2012 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Sa 22/12/2012 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h à 12h - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 22/12/2012 à Kraainem - Réunion du Cercle de Poésie et de Littérature** - à 15h, rue des Sorbiers 3 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de Poésie et de Littérature - Tél: 02.731.61.48.
- **Je 27/12/2012 à Berchem - Diner libre** - au Regent, Grote Steenweg 457 - prière de s'inscrire - Organisateur: Onze Novembre - Tél: 03.232.51.94 (10-12h).

**Remarques:** Les activités qui ne se déroulent pas en Flandre sont organisées au départ de la Flandre. Consultez les mises à jour sur notre site internet.

■ **L'Égypte**

Déjeuner-conférence



Dans le cadre du cycle de conférences de *Cultura*, qui a, cette saison, pour thème : « les découvreurs de légendes », Chantal Verbiest propose un déjeuner-conférence consacré à l'Égypte et plus particulièrement à Howard Carter et Lord Carnarvon. « Merveilleuse découverte dans la Vallée. Tombe superbe avec sceaux intacts. Attends votre arrivée pour ouvrir. Félicitations ». Ce télégramme envoyé par Howard Carter à son mécène anglais, marque le début de la plus belle aventure archéologique de tous les temps.

**Knokke, 06/10**  
**Anvers, 31/10**

■ **Bruno Coppens**

Buffet-spectacle



A l'occasion de la fête de la Communauté française, diverses associations francophones de la périphérie bruxelloise se réunissent pour une soirée conviviale. Un buffet suivi d'un spectacle de Bruno Coppens, le jongleur de mots, virtuose moulin à paroles. Dans une pièce en trompe l'oreille qui reprend le meilleur de ses spectacles, l'humoriste attend le coup de fil de la future femme de sa vie... Il a passé trois annonces dans une agence matrimoniale et teste avec le public ce qu'il dira aux candidates qui se présenteront à lui.

**Woluwé-St-Pierre, 27/10**

## « Les Liaisons dangereuses »

Pièce de théâtre de Choderlos de Laclos

Cette pièce est tirée d'un célèbre roman épistolaire de Pierre Choderlos de Laclos composé de 175 lettres et édité en 1782.

L'histoire ? Dans la France de Louis XVI, Mme de Merteuil et le vicomte de Valmont sont deux libertins assumés et anciens amants, qui aiment à se raconter leurs aventures érotiques.

Mme de Merteuil veut se venger d'un ancien amant, Gercourt, qui a eu le tort de la quitter. Elle demande à Valmont de séduire sa jeune fiancée, Cécile de Volange, qui est aussi sa filleule.

Mais Valmont refuse, le défi est trop facile, la proie sortant à peine du couvent. Et il a un autre projet en vue, bien plus difficile : séduire Mme de Tourvelles, jeune femme pieuse et fidèle.

Mme de Merteuil, qui doute de sa réussite, lui promet ses faveurs en cas de succès.

Pendant que Valmont part pour la campagne faire le siège de sa future victime, Mme de Merteuil va jeter Cécile de Volange dans les bras de son professeur de danse, le Chevalier Danceny. Les pions sont sur l'échiquier, la partie peut commencer...

*L'Alliance française de Flandre orientale* présente, au théâtre Tinnenpot, une adaptation de ce chef-d'œuvre le plus populaire du 18ème siècle, produite par le Théâtre Arlequin de Liège.

**Gand, 16/10**



## « L'Antarctique en héritage »

Conférence par Henri de Gerlache



Plongé depuis sa plus tendre enfance dans les récits d'explorations dans le Grand Sud, Henri de Gerlache, arrière-petit-fils d'Adrien et petit-fils de Gaston, a grandi dans l'univers familier de l'Antarctique, continent fascinant et envoûtant. Il a réalisé une vingtaine de documentaires sur la montagne, l'aventure et l'exploration ou la culture en général. Ses documentaires ont tous été diffusés sur de grandes chaînes européennes.

Pour cette conférence organisée par le *Cercle royal artistique et littéraire* de Gand, Henri de Gerlache remonte le fil du temps, direction le pôle Sud et ses illustres aïeux. Une aventure qu'il a vécue de l'intérieur, parti au pôle Sud avec l'intention d'en ramener un documentaire.

Tout commence par une plongée sur l'épave de la *Belgica* qui sommeille au fond d'une baie en Norvège. Ce trois-mâts barque de 34 mètres de long fut le premier à fendre les glaces antarctiques en plein hiver avec une équipe de scientifiques à bord.

Henri de Gerlache s'est plongé dans les carnets de bords, les lettres et les notes et s'est imaginé la cabine, les moments de rires dans le carré comme les angoisses sur le pont. Cela lui a donné aussi l'envie de redécouvrir ces hommes à travers la formidable expédition vers l'Antarctique. Grâce à ces hommes, la Belgique a confirmé sa présence en Antarctique. Et ce continent est devenu une terre de paix dédiée à la science...

**Gand, 24/10**

## « Impair et père »

Pièce de théâtre de Ray Cooney, jouée par la troupe « La Ruche »



**L**e cercle royal dramatique « La Ruche » fête cette année son 120ème anniversaire.

A cette occasion, elle présente, à l'Auditorium 61 à Gand, la plus endiablée des comédies de Ray Cooney.

Voilà une pièce irrésistible qui se passe dans un hôpital, plus précisément dans la salle de repos des chirurgiens.

Le Dr Pierre Jouffroy est chargé de prononcer le discours de clôture du colloque sur la microchirurgie. Trois

cents médecins attendent ses conclusions. Mais sa femme, Hélène, n'a pas de monnaie pour son parking, ses collègues Hubert et Luc préparent le Noël des enfants de l'hôpital, le Directeur veut obtenir des subventions, l'infirmière chef est débordée.

Et voici que débarque Sophie, ancienne infirmière de l'hôpital, qui vient lui annoncer qu'il est le père de l'enfant qu'elle a eu 18 ans plus tôt et que celui-ci se trouve maintenant cinq étages plus bas, à la recherche de son père. C'est ce moment que choisit la femme de Pierre pour faire son entrée. Il invente donc un premier mensonge qui ne va plus cesser d'enfler au fur et à mesure qu'entreront en scène les autres médecins et infirmières, un vieux patient un peu gaga, un flic rageur et surtout Johnny, le fameux fils caché. Encore une pièce où se succèdent nos éclats de rire, une pièce construite avec la précision redoutable et le rythme d'un Dieu du comique.

Gand, 15, 16, 17 et 18/11

## « J'avais 20 ans en 1960 »

Visite guidée de l'exposition



**L'**expo « Golden Sixties » s'inscrit dans la lignée de l'expo mythique « J'avais 20 ans en 45 » qui avait séduit 750.000 visiteurs. Les années 60, comme la guerre 40-45, ont constitué un tournant important du 20ème siècle et ont révolutionné notre monde. Alors que leurs parents avaient fêté la Libération, les enfants du baby-boom d'après-guerre vont fêter la liberté et changer la vie.

Sur tous les continents s'ouvre une ère de foisonnement, d'effervescence, d'ébullition qui se traduit par une accumulation de transformations spectaculaires et un profond changement dans le comportement des hommes. Ce sont les années de la croissance triomphante et de toutes les révolutions. Durant les Golden Sixties, véritable accélérateur des mutations, un souffle révolutionnaire passe sur l'économie, la culture et la politique.

Tous les espaces de l'exposition s'enrichissent de décors grandioses, de mises en situation, de documents audiovisuels et de supports musicaux qui vont immerger le visiteur au cœur des événements-clés des années 60. Le public se penchera à la fenêtre du dépôt de livres de Dallas d'où Lee Harvey Oswald tire sur le Président Kennedy, passera derrière les barricades de Paris en mai 1968 ou encore accompagnera Neil Armstrong quand il pose le premier pied sur la lune. Une escapade à Liège proposée par l'Association culturelle de Grimbergen et l'Association culturelle francophone du grand Zaventem.

Liège, 25/11 et 15/12

### ■ Chypre ancienne, le dialogue des cultures

Visite guidée



Cette exposition vise à présenter le passé de Chypre, son histoire, du néolithique jusqu'à l'époque romaine, et ses traits spécifiques. Les formes de contacts culturels et d'échanges entre Chypre et les autres régions de la Méditerranée ainsi que la manière dont ces influences furent reçues par les populations locales, amalgamées avec d'autres éléments culturels et assimilées aux traditions locales, seront au cœur de ce réexamen du passé de l'île. Une visite proposée par *Présence & Action Culturelles de Rhode-St-Genèse*.

Bruxelles, 24/11

### ■ Tournoi de Bridge

Au profit d'Amade



Le comité de la régionale de Flandre occidentale et orientale d'Amade, l'Association mondiale des Amis de l'Enfance, organise son tournoi annuel de Bridge dans les salons du Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand. Deux formules sont proposées : Duplicate et Duplicate série récréative. Les bénéficiaires par ce tournoi et la tombola annexe contribueront à répondre aux nombreuses demandes financières d'organisations qui oeuvrent pour le bien-être de jeunes enfants et adolescents défavorisés de la région.

Gand, 25/11

■ **Vietnam-Laos-Cambodge**  
(Exploration du Monde)



Pour la première fois, des occidentaux ont retracé la piste Ho Chi Minh, cet axe, qui traverse le Vietnam, le Laos et le Cambodge et qui permit à des hommes en sandales de vaincre les plus grandes armées du monde. Sur 2 000 kilomètres, partez à la rencontre de trois pays, trois histoires et bien des surprises. Un film présenté par Cécile Clocheret et François Picard.

**Linkebeek, 16/11**  
**Renaix, 26/11**  
**Louvain, 10/12**

■ **Le jardin d'hiver des Ursulines** Visite guidée



On n'imaginerait jamais le rencontrer dans la campagne flamande : un jardin féérique datant de 1900, présentant une coupole en vitraux colorés de style art nouveau et situé dans un ancien pensionnat catholique. Cet imposant jardin d'hiver fait en outre partie d'un superbe complexe de bâtiments intégralement protégés dans lequel les styles néogothique, néo-romain, néo-empire, art nouveau et art déco sont rassemblés pour former un ensemble harmonieux. Une visite proposée par l'Association culturelle de Grimbergen.

**Onze-Lieve-Vrouw-Waver, 15/12**

## « Permeke »

Visite guidée de l'exposition



L'Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse organise une visite de l'exposition consacrée à Constant Permeke considéré en Flandre comme l'artiste le plus authentique de son époque.

À l'occasion du 60e anniversaire de la mort de l'artiste, BOZAR présente une grande rétrospective réunissant 130 tableaux, dessins et sculptures, classés chronologiquement et par thème, qui dévoilent toutes les facettes des sujets chers à Constant Permeke.

Pour Permeke, l'expressionnisme relevait davantage d'un mode de vie que d'un style. Son art était très instinctif et il voulait mettre en images ce qui est profondément humain.

Permeke représentait mieux que quiconque la dureté de la vie des simples travailleurs, dépeignant aussi bien l'existence des pêcheurs d'Ostende que la vie rurale des agriculteurs de Jabbeke.

Le lien intime que ces personnes entretenaient avec la terre et la mer le fascinait.

Les autres thèmes récurrents de l'oeuvre de Permeke sont les nus féminins, la femme comme symbole de fécondité, la maternité, la famille et la relation organique de l'homme à la nature. De nouveaux paysages de Thierry De Cordier et des nus de Marlene Dumas mettent l'accent sur la valeur actuelle des oeuvres de Permeke.

**Bruxelles, 13/12**

## « Des Printemps arabes au Printemps islamiste »

Conférence par Antoine Sfeir

A seulement 20 ans, Antoine Sfeir, journaliste de formation, est coresponsable du service étranger de L'Orient-Le Jour, un quotidien libanais francophone.

En 1976, en pleine guerre du Liban, il est victime d'un enlèvement. Il finit par être libéré et, l'année suivante, il participe à la fondation du journal « J'informe », puis devient pendant plus de dix ans journaliste pour le journal français « La Croix », puis « Le Pèlerin ».

Journaliste spécialisé, Antoine Sfeir est consultant pour différentes émissions radio ou télévisées sur l'islam et le monde arabe.

Il est également souvent invité sur le plateau d'Yves Calvi pour « C dans l'air », émission diffusée sur France 5.

Avec une carrière importante en France et à l'étranger, il est surtout connu pour être fondateur directeur des Cahiers de l'Orient, véritable fenêtre sur la Méditerranée et pour présider le Centre d'études et de réflexions sur le Proche-Orient.

Parallèlement à son travail de journaliste, Antoine Sfeir a écrit plusieurs ouvrages sur les religions, sur l'islam et l'islamisme (« Les Réseaux d'Allah ») ou sur le Moyen-Orient (« Vers l'Orient Compliqué »). Une conférence proposée par les Amitiés françaises d'Anvers.



**Anvers, 17/12**